

# Glossário Bilingue de Termos de Microfinanças

## Glossary of Microfinance Terms

*SEGUNDA PARTE*

---

*Português-Inglês*

*Portuguese-English*

---

versão revista e ampliada  
janeiro de 2007





## A

<b>à vista</b>	cash, cash assets ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>abandono de clientes</b> O mesmo que evasão de clientes	desertion Equivalents: client loss, client attrition.
<b>abandono de dívidas</b>	loan write-off, loan loss rate
<b>abatimento de imposto (lus)</b>	tax allowance Equivalent: tax write-off.
<b>abatimento fiscal</b>	tax write-off
<b>abordagem aberta (pesquisa)</b>	open-ended approach ( <i>survey</i> )
<b>abordagem pelo mercado</b>	market-driven approach
<b>ação</b>	share
<b>ação social</b>	social welfare
<b>acercamento dos clientes</b>	client outreach
<b>acesso ao crédito</b>	credit availability
<b>ácido-quociente</b> O mesmo que quociente seco de liquidez, quociente rápido	acid-test ratio, quick ratio
<b>acionista</b>	shareholder, stockholder
<b>acompanhamento</b> O mesmo que monitoramento, vigilância; (lus) monitorização, vigilância contínua	monitoring
<b>acordo</b> O mesmo que licença; acto de concessão (lus)	license
<b>acordo bancário</b>	banking license
<b>ACPC (associação cumulativa de poupança e crédito)</b>	ASCA (accumulating savings and credit association)
<b>activo fixo (lus)</b>	permanent asset, capital asset, fixed asset
<b>activo não produtivo (lus)</b>	non-performing asset
<b>acto de concessão (lus)</b>	license
<b>acusar um déficit de</b>	fall short by
<b>adequabilidade do capital</b>	capital adequacy
<b>adiantamento de numerário</b> O mesmo que crédito de caixa	cash advance
<b>adiantamentos ao pessoal (balanço, conta do ativo)</b>	advances to employees ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>adiantamentos para viagem</b>	travel advances
<b>administração</b> O mesmo que gestão	management
<b>administração por objetivos</b>	management by objectives
<b>administrador sênior</b>	senior manager

<b>avesso ao risco</b>	risk averse
<b>afecção de lucros</b> ( <i>lus</i> )	allocation of profits, appropriation of profits.
<b>afecção de recursos</b> ( <i>lus</i> )	allocation of resources
<b>afecção de recursos do crédito</b> ( <i>lus</i> )	allocation of loan proceeds
<b>afecção do custo do capital</b> ( <i>lus</i> )	capital cost allowance
<b>afecção do rendimento líquido</b> ( <i>lus</i> )	allocation of net income
<b>afectar</b> ( <i>lus</i> )	allocate
<b>agência</b>	branch, branch office, outlet.
<b>agência de notação,</b> O mesmo que agência de rating; ( <i>lus</i> ) sociedade de notação (de crédito)	rating agency
<b>agência dos correios</b>	postal outlet, post office
<b>agência postal</b>	postal outlet, post office
<b>agenda digital pessoal (PDA)</b>	personal digital assistant (PDA)
<b>agente de crédito</b>	credit officer, loan officer.
<b>agente de poupança</b>	savings agent
<b>ágio de câmbio</b> O mesmo que prêmio de câmbio	exchange premium
<b>agiota</b> O mesmo que penhorista; prestamista sob penhor	pawnbroker
<b>agricultor</b>	farmer
<b>agricultura contratual</b> Forma de crédito proporcionado a pequenos fazendeiros por empresas privadas tais como atacadistas, processadores ou ( <i>lus</i> ) retalhistas	contract farming
<b>ajuda aos investimentos</b> ( <i>balanço</i> )	investment grant ( <i>balance sheet</i> )
<b>ajuda orçamentária</b>	budgetary aid
<b>ajustamento de subsídios</b>	subsidy adjustment
<b>ajustamento devido à inflação</b>	inflation adjustment
<b>ajuste</b> O mesmo que correção Em finanças, emprega-se atualmente o termo “correção” para designar a adaptação de contas ou saldos intermediários de gestão; o termo “ajuste” é mais empregado na linguagem corrente, quando se fala de aspectos financeiros.	adjustment
<b>alavancagem de operação</b> O mesmo que alavancagem financeira	leverage Equivalent: financial leverage.
<b>alavancagem financeira</b> O mesmo que alavancagem de operação	financial leverage, leverage.
<b>alavancar fundos</b> ( <i>verbo</i> )	leverage ( <i>verb</i> )
<b>alíquota</b>	tax rate

<b>alocação da renda líquida</b>	allocation of net income
<b>alocação de lucros</b> O mesmo que distribuição de lucros;	allocation of profits
<b>alocação de recursos</b> O mesmo que repartição de recursos; ( <i>lus</i> ) afectação de recursos	allocation of resources
<b>alocação de recursos do empréstimo</b>	allocation of loan proceeds
<b>alocação do custo do capital</b>	capital cost allowance
<b>alocar</b>	allocate
<b>aluguel de equipamento</b>	equipment rental, lease
<b>alvará</b>	permit
<b>ambiente favorável</b>	enabling environment
<b>ambiente normativo favorável</b>	enabling policy environment
<b>ambiente operacional</b>	operating environment
<b>ambiente propício</b> O mesmo que ambiente favorável	enabling environment
<b>amortização</b> Em inglês, dois termos designam amortização. Emprega-se o termo “amortization” no caso da amortização de um ativo intangível. O termo “depreciation” é utilizado na amortização de um ativo tangível.	amortization ( <i>asset</i> ) – generic term; amortissement See “depreciação”
<b>amortização de bens comprados a crédito</b> ( <i>conta de resultado</i> )	leasehold amortization ( <i>income statement</i> )
<b>amortização de custos</b> ( <i>lus</i> )	cost recovery
<b>amortização de um empréstimo</b>	amortization of a loan
<b>amortização diferida</b>	deferred depreciation
<b>amortização parcelada</b>	repayment by installments
<b>amortizar um empréstimo</b>	amortize a loan
<b>amostra limitada</b>	limited-survey sample
<b>amostragem</b>	sampling
<b>amostragem aleatória</b>	random sampling
<b>amostragem por agrupamento</b> ( <i>pesquisa</i> )	cluster sampling ( <i>survey</i> )
<b>amostragem por percurso aleatório</b>	random-walk sampling
<b>análise cronológica</b>	time-series, timeline analysis
<b>análise custo-benefício</b>	cost-benefit analysis
<b>análise custo-rendimento</b>	cost-benefit analysis
<b>análise custo-vantagens</b>	cost-benefit analysis
<b>análise custo-volume-lucro</b>	cost-volume-profit analysis
<b>análise da carteira</b>	portfolio review
<b>análise de dissimetria fiscal</b>	gap analysis

<b>análise de fluxo de caixa</b>	cash flow analysis, cash flow review
<b>análise de gênero</b>	gender analysis
<b>análise de impacto</b>	impact analysis
<b>análise de margem</b>	margin analysis
<b>análise de mercado</b> ( <i>lus</i> )	market research
<b>análise de nivelamento</b>	break-even analysis
<b>análise de rácios</b> ( <i>lus</i> )	ratio analysis
<b>análise de sazonalidade</b>	seasonality analysis
<b>análise de sensibilidade</b>	sensibility analysis
<b>análise de tendência</b>	trend analysis
<b>análise de variância</b>	variance analysis
<b>análise do ponto morto</b>	break-even analysis
<b>análise dos custos marginais</b>	marginal costing analysis
<b>análise financeira</b>	financial analysis
<b>análise interpares</b> ( <i>grupo solidário</i> )	peer review ( <i>solidarity group</i> )
<b>análise por coeficientes</b>	ratio analysis
<b>anexo às demonstrações financeiras</b>	note to financial statements
<b>angariação de fundos</b> ( <i>lus</i> )	fundraising
<b>ano em curso</b>	current year
<b>ano fiscal</b>	fiscal year
<b>anomalia significativa</b> ( <i>auditoria</i> )	material misstatement ( <i>audit</i> )
<b>anualização</b>	annualization
<b>anuidade</b>	annuity
<b>anulação de dívida</b> O mesmo que perdão de dívida	debt forgiveness, debt pardoning
<b>alisamento dos rendimentos</b> ( <i>lus</i> )	smooth income ( <i>verb</i> )
<b>aplicação a longo prazo</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	long-term investment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>aplicação de fundos</b> ( <i>plano de financiamento</i> )	application of funds ( <i>financing plan</i> )
<b>aplicar uma penalidade</b>	enforce a penalty
<b>apólice de seguro</b>	insurance policy
<b>apontamento directo</b> ( <i>lus</i> )	direct targeting
<b>apresentação de demonstrações financeiras</b>	disclosure (financial)
<b>apresentação de informações financeiras</b>	reporting
<b>aprovação de empréstimos</b>	loan approval
<b>aprovisionamento</b>	provisioning
<b>arbitragem regulamentar</b>	regulatory arbitrage
<b>área de impacto</b>	impact area, domain of impact
<b>área de risco</b>	risk area
<b>área remota</b>	remote area

<b>armazenagem</b>	warehousing
<b>ARPC (associação rotativa de poupança e crédito)</b>	ROSCA (rotating savings and credit association)
<b>arrecadação</b>	collection
<b>arrendamento</b>	capital lease, lease
<b>arrendamento de equipamento</b>	equipment leasing
<b>arrendatário</b>	lessee
<b>assembleia geral anual</b>	annual general meeting
<b>assimetria de divisas</b> O mesmo que posição cambial (aberta)	currency mismatch
<b>assimetria de vencimentos</b>	maturity mismatch, term mismatch
<b>assistência social</b>	social welfare
<b>assistência técnica</b>	technical assistance
<b>associação cumulativa de poupança e crédito (ACPC)</b>	accumulating savings and credit association (ASCA)
<b>associação de membros</b>	member-based organization
<b>associação de poupança e crédito (ARPC)</b>	savings and loan association (S&L)
<b>associação de poupança e crédito rotativo</b>	ROSCA (rotating savings and credit association)
<b>associação rotativa de poupança e crédito</b>	rotating savings and credit association
<b>atenuação do consumo</b>	consumption smoothing
<b>atividade agrícola</b>	agricultural activity, farm activity
<b>atividade creditícia</b>	credit activity
<b>atividade geradora de renda</b>	income generating activity
<b>atividade não agrícola</b>	non agricultural activity Equivalent: nonfarm activity.
<b>atividades de subsistência</b>	livelihood activities
<b>ativo (<i>balanço</i>)</b>	asset ( <i>balance sheet</i> )
<b>ativo a curto prazo</b>	current asset
<b>ativo circulante</b>	current asset
<b>ativo disponível</b>	liquid asset, quick asset
<b>ativo físico</b>	physical asset
<b>ativo gerador de renda</b>	income generating asset
<b>ativo imobilizado</b>	capital asset, permanent asset, fixed asset
<b>ativo improdutivo</b>	non-performing asset
<b>ativo perecível</b>	wasting asset
<b>ativo permanente</b>	fixed asset, permanent asset, capital asset
<b>ativo produtivo</b>	earning asset, income generating asset, performing asset, productive asset
<b>ativo tangível</b>	tangible asset
<b>ativos de crédito</b>	loan assets
<b>ativos econômicos do domicílio</b>	household economic portfolio

<b>ativos imobilizados</b> O mesmo que capital fixo imobilizado	financial assets, fixed asset, capital asset
<b>ativos intangíveis</b>	intangible assets
<b>atuário</b> ( <i>seguro</i> )	actuary ( <i>insurance</i> )
<b>auditor administrativo</b>	management auditor
<b>auditoria externa</b>	external audit
<b>auditor</b>	auditor
<b>auditor externo</b>	external auditor
<b>auditor interno</b>	internal auditor
<b>auditoria</b> O mesmo que controle de contas ( <i>contabilidade</i> )	audit ( <i>accounting</i> )
<b>auditoria das demonstrações financeiras</b>	audit of the financial statement, financial statement audit
<b>auditoria fiscal</b>	tax audit
<b>auditoria interna</b>	internal audit
<b>auditoria operacional</b>	operational review
<b>umentar a escala</b>	scale up ( <i>verb</i> )
<b>umento da escala</b> Empregado muitas vezes para designar a extensão dos serviços oferecidos aos pobres.	scaling up
<b>umento de crédito</b>	credit enhancement, increase
<b>umento ou diminuição de caixa</b>	net increase or decrease in cash
<b>autenticar demonstrações financeiras</b> ( <i>auditoria</i> )	certify financial statements ( <i>audit</i> )
<b>autonomia</b>	self-sufficiency
<b>autonomia de operação</b> O mesmo que auto-suficiência operacional	operating self-sufficiency Equivalent: operational self-sufficiency
<b>autonomização</b>	empowerment
<b>auto-regulação</b>	self-regulation
<b>autoridades bancárias</b>	banking authorities
<b>autoridades reguladoras</b>	regulators
<b>autorização</b>	permit
<b>autorização para emprestar</b>	permission to lend
<b>autorização para outorgar crédito</b>	permission to lend
<b>auto-suficiência</b>	self-sufficiency
<b>auto-suficiência financeira</b> O mesmo que autonomia financeira	financial self-sufficiency
<b>auto-suficiência operacional</b>	operating self-sufficiency, operational self-sufficiency
<b>avaliação</b>	appraisal, assessment:
<b>avaliação conduzida pelo operador</b>	practitioner-led assessment
<b>avaliação do desempenho</b>	performance review



<b>avaliação do desempenho social</b>	social performance assessment
<b>avaliação do pedido de empréstimo</b>	loan appraisal
<b>avaliação dos ativos ao custo de aquisição</b>	historically valued assets
<b>avaliação dos ativos ao custo histórico</b>	historically valued assets
<b>avaliação institucional</b>	institutional assessment
<b>avaliação participativa acelerada (APA)</b>	participatory rapid assessment (PRA)
<b>averiguação de meios (<i>lus</i>)</b>	means test
<b>aversão ao risco</b>	risk aversion

**B**

<b>baixa de provisões</b>	provision write-off
<b>balancete</b>	summary balance sheet
<b>balanço</b>	balance sheet
<b>balanço após escrituração de inventário</b>	adjusted trial balance Equivalent: post-closing trial balance.
<b>balanço consolidado</b>	consolidated balance sheet
<b>balanço de verificação</b>	trial balance
<b>balanço de verificação não ajustado</b>	unadjusted trial balance
<b>balanço detalhado</b>	detailed balance sheet
<b>balanço provisório</b>	trial, temporary balance
<b>bancável</b> Diz-se de pessoa elegível para empréstimos bancários, usado frequentemente em microfinanças para designar pessoas capazes de poupar, investir e pagar seus empréstimos.	bankable
<b>banco agrícola</b>	agricultural bank, rural bank
<b>banco agrícola público</b>	state-owned agricultural bank
<b>banco central</b>	central bank
<b>Banco Central dos Estados da África Ocidental (BCEAO)</b>	Central Bank of West African States
<b>banco comercial</b>	commercial bank
<b>banco comercial multisserviços</b>	full-service commercial bank
<b>banco comunitário</b>	community bank
<b>banco de aldeia</b>	village bank
<b>banco de crédito hipotecário</b>	mortgage bank
<b>banco de desenvolvimento</b>	development bank
<b>banco de desenvolvimento agrícola</b>	rural development bank
<b>banco de desenvolvimento privado</b>	private development bank
<b>banco de desenvolvimento público</b>	public development bank
<b>banco de investimentos</b>	investment bank, merchant bank
<b>Banco de Pagamentos Internacionais (BPI)</b>	Bank for International Settlements (BIS)
<b>banco de poupança</b>	savings bank
<b>banco de vizinhança</b>	proximity bank
<b>Banco dos Estados da África Central (BEAC)</b>	Bank of Central African States
<b>banco estatal</b>	state-owned bank
<b>banco mercantil</b>	merchant bank, investment bank

<b>banco multilateral de desenvolvimento</b>	multilateral development bank
<b>banco público</b>	state-owned bank
<b>banco virtual</b>	electronic banking, internet banking, online banking
<b>bancos comunitários</b>	community banking
<b>banqueiro ambulante</b>	deposit collector
<b>base de dados</b>	database
<b>base de imputação</b> ( <i>cálculo de custos</i> )	allocation base ( <i>costing</i> )
<b>base impositiva</b>	tax base
<b>base tributária</b>	tax base
<b>bem-estar da família</b>	household welfare
<b>benchmarking</b> Não há tradução que satisfaça o termo inglês “benchmarking”, que designa um processo de comparação de indicadores de desempenho e tem por objetivo desenvolver a competitividade e a inovação nas empresas e organizações, principalmente na promoção de melhores práticas.	benchmarking
<b>beneficiário</b>	beneficiary
<b>benefício</b>	Profit,; earnings
<b>benefício</b> ( <i>lus</i> )	net profit
<b>benefício de bem-estar social</b> ( <i>lus</i> )	social-welfare benefit
<b>benefício fiscal, incentivo fiscal</b>	tax incentive
<b>benefício social</b>	social-welfare benefit
<b>benefícios</b>	benefits
<b>benefícios acumulados</b> ( <i>lus</i> )	earned surplus, accumulated profit
<b>benefícios consolidados</b> ( <i>lus</i> )	consolidated profit
<b>benefícios líquidos</b> ( <i>lus</i> )	excess of income over expenses, net earnings, net profit
<b>bens de capital</b>	capital equipment, capital goods
<b>bens imóveis e equipamento</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	property and equipment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>bias</b>	bias
<b>bonificação de juros</b>	interest rebate
<b>borderô</b> O mesmo que ficha de lançamento	voucher

## C

<b>cadeia de crédito rotativo</b>	ROSCA chain
<b>caderneta de poupança</b>	passbook
<b>caixa</b> ( <i>balanço, conta de ativos</i> )	cash, cash assets ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>caixa</b> <sup>1</sup>	cashier
<b>caixa</b> <sup>2</sup>	teller
<b>caixa automático</b>	ATM, automated teller machine
<b>caixa cooperativa</b> ( <i>lus</i> )	savings and credit union
<b>caixa de crédito de aldeia</b>	village bank
<b>caixa de poupança postal</b>	postal savings bank
<b>caixa econômica</b>	savings bank
<b>caixa municipal de poupança</b>	municipal savings bank
<b>caixa pequena</b> ( <i>lus</i> )	petty cash
<b>caixa pequeno</b>	petty cash
<b>calculadora financeira</b>	financial calculator
<b>cálculo de custos por alocação de recursos</b> ( <i>lus</i> ) cálculo de custos por afectação de fundos	allocation based costing
<b>cálculo de custos por atividade</b>	activity based costing
<b>cálculo de reservas</b>	calculation of reserve, reserve calculation
<b>cálculo do custo</b>	costing
<b>cálculo do custo dos produtos</b>	product costing
<b>cálculo dos encargos</b> ( <i>lus</i> )	costing
<b>cálculo sobre uma base anual</b>	annualization
<b>calendário de amortização</b> (de um empréstimo) O mesmo que plano de amortização	amortization schedule (of a loan), repayment schedule, repayment plan (for a loan)
<b>calendário de reembolso</b> ( <i>empréstimo</i> )	repayment schedule
<b>câmara de compensação</b>	clearinghouse
<b>câmara de compensação automática</b> O mesmo que câmara de compensação automatizada	ACH (automated clearinghouse), automated clearinghouse
<b>caminho crítico</b> ( <i>método PERT</i> )	critical path ( <i>PERT method</i> )
<b>canais de marketing</b>	marketing channel
<b>cancelamento de dívida</b>	debt pardoning, debt forgiveness, loan forgiveness
<b>cap</b> ( <i>lus</i> ) Utiliza-se muito frequentemente o termo inglês	interest-rate cap, interest-rate ceiling
<b>capacidade de amortização</b>	capacity to reimburse, capacity to repay, repayment ability, repayment capacity
<b>capacidade de endividamento</b>	borrowing capacity, debt capacity

<b>capacidade de pagamento</b>	capacity to reimburse, capacity to repay, repayment ability, repayment capacity
<b>capacidade de reembolso</b>	Ability, capacity to repay, repayment capacity, capability
<b>capitais permanentes</b>	equity plus medium-and long-term debt Equivalents: investment capital, invested capital
<b>capital</b>	principal, loan principal
<b>capital aplicado</b>	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>capital de giro</b>	working capital
<b>capital de investimento</b>	venture capital
<b>capital de risco</b>	venture capital
<b>capital investido</b>	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>capital mínimo exigido</b>	minimum capital requirements
<b>capital não realizado</b>	uncalled capital
<b>capital ocioso</b>	idle fund
<b>capital para investimento</b>	equity plus medium-and long-term debt Equivalents: investment capital, invested capital
<b>capital permanente</b>	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>capital próprio</b>	shareholder equity
<b>capital próprio (lus)</b>	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>capital realizado</b>	paid-in capital
<b>capital social</b>	equity capital, social capital
<b>capitalização</b>	capitalization
<b>capitalizar</b>	capitalize
<b>captar recursos (verbo)</b>	raise funds ( <i>verb</i> )
<b>características dos fluxos de caixa</b>	cash flow patterns
<b>carta de auditoria</b>	management letter ( <i>audit</i> )
<b>carta de contratação (auditoria)</b>	engagement letter
<b>carta de crédito</b> Denominação por vezes usada erroneamente, em lugar de carta de pagamento e carta de débito. A ideia de “carta de crédito” indica que, teoricamente, foi aberta uma linha de crédito ao titular.	credit card
<b>carta de crédito</b>	letter of credit
<b>carta de missão (auditoria)</b>	engagement letter
<b>carta de recomendação (auditoria)</b>	management letter ( <i>audit</i> )
<b>cartão de débito</b>	debit card

<b>cartão inteligente</b> Entende-se por “cartão inteligente” um cartão bancário que permite automatizar as operações de guichê (reembolso, regtirada, etc.)	smart card
<b>cartão pré-pago</b>	stored-value card, prepaid card
<b>carteira</b>	portfolio
<b>carteira de créditos</b>	loan portfolio
<b>carteira de créditos pendentes</b>	outstanding portfolio
<b>carteira de empréstimos</b>	loan portfolio
<b>carteira de empréstimos pendentes</b>	outstanding loan portfolio Equivalent: outstanding portfolio, loans outstanding, portfolio outstanding.
<b>carteira em risco (CER)</b>	portfolio at risk (PAR)
<b>carteira pendente</b>	portfolio outstanding Equivalent: loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio.
<b>carteira virtual</b>	virtual wallet, virtual portfolio
<b>categorias de antiguidade, maturação</b>	aging categories ( <i>aging of loans</i> )
<b>caução solidária</b>	group guarantee Equivalent: collective guarantee, peer-lending guarantee.
<b>cautela</b>	warrant ( <i>finance</i> )
<b>cedência de aplicações</b>	sale of investments
<b>cedência de ativos</b>	sale of assets
<b>cedência de haveres</b>	disposal of assets
<b>cedência de participações</b>	sale of equity investments
<b>centro de custo</b>	cost center
<b>centro de informação sobre solvência dos mutuários</b>	credit bureau Equivalents: credit information bureau, credit reference service.
<b>centro de lucro</b>	profit center
<b>centro de proteção ao crédito</b>	credit bureau, credit information bureau, credit reference service
<b>certificação de contas</b>	account certification
<b>certificado de depósito (CD)</b>	deposit certificate (CD)
<b>certificado de opção (<i>lus</i>)</b>	warrant ( <i>finance</i> )
<b>cessão de ativos</b>	disposal of assets
<b>chamada de capital</b>	capital call
<b>ciclo de fluxos de caixa</b>	cash flow cycle
<b>ciclo do empréstimo</b>	loan cycle
<b>circuito de comercialização (<i>lus</i>)</b>	marketing channel

<b>classificação</b> Técnica estatística usada pelos estabelecimentos financeiros para decidir pela aceitação ou rejeição de um pedido de crédito.	credit scoring, ranking, scoring, loan scoring
<b>classificação da carteira por antiguidade, maturação</b>	aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging
<b>classificação das características do produto</b>	product-attribute ranking
<b>classificação por nível de riqueza</b>	wealth ranking
<b>classificação por pares</b> Termo usado em pesquisa participativa acelerada (PPA).	pair-wise ranking A term used in participatory rapid appraisal (PRA).
<b>cliente à espera</b> ( <i>de um empréstimo</i> )	pending client ( <i>for a loan</i> )
<b>cliente ativo</b>	active client
<b>cliente em mora</b>	late client, delinquent client
<b>cliente inadimplente</b>	late client, delinquent client
<b>clientes de baixa renda</b>	low income clients
<b>clientes de baixos rendimentos</b> ( <i>lus</i> )	low income clients
<b>clientes isolados</b>	remote clients
<b>clientes remotos</b>	remote clients
<b>clube de poupança</b>	savings club
<b>cobertura de taxas fixas</b>	fixed-charge coverage
<b>cobrança</b>	collection
<b>codificação de dados</b>	data coding
<b>coeficiente prudencial</b>	prudential ratio
<b>coeficiente cautelar</b>	prudential ratio
<b>coeficiente custo-financiamento</b>	financing-cost ratio
<b>coeficiente da estrutura financeira</b>	balance sheet ratio
<b>coeficiente de abandono de dívidas</b>	loan write-off ratio, write-off ratio
<b>coeficiente de abandono de empréstimos</b>	write-off ratio, loan write-off ratio
<b>coeficiente de adequabilidade do capital</b>	current ratio, working-capital ratio, capital-adequacy ratio
<b>coeficiente de adequação da liquidez</b>	liquidity-adequacy ratio, current ratio
<b>coeficiente de alavancagem</b>	leverage ratio
<b>coeficiente de atualização</b>	discount factor
<b>coeficiente de capital de giro</b>	current ratio, working-capital ratio, capital-adequacy ratio
<b>coeficiente de capitalização</b>	compound factor, compounding factor
<b>coeficiente de cobertura</b> O mesmo que taxa de cobertura	coverage ratio
<b>coeficiente de custos variáveis</b>	variable-cost ratio
<b>coeficiente de decalagem cambial</b>	currency-gap ratio

<b>coeficiente de desistência de dívidas</b>	write-off ratio, loan write-off ratio
<b>coeficiente de despesas administrativas</b>	administrative expense rate
<b>coeficiente de despesas administrativas diretas</b>	direct administrative expense ratio ( <i>cost allocation</i> )
<b>coeficiente de despesas de operação</b>	operating-cost ratio, operating-expense ratio
<b>coeficiente de despesas de provisão</b>	provision expense ratio
<b>coeficiente de despesas diretas</b> ( <i>imputação de custos</i> )	direct expense ratio (DER) ( <i>cost allocation</i> )
<b>coeficiente de despesas gerais</b>	administrative expense rate
<b>coeficiente de dissimetria fiscal</b>	gap ratio
<b>coeficiente de despesas administrativas diretas</b> ( <i>imputação de custos</i> )	direct administrative expense ratio ( <i>cost allocation</i> )
<b>coeficiente de fidelidade</b>	retention rate, client retention rate
<b>coeficiente de indexação</b>	indexing factor
<b>coeficiente de liquidez</b>	current ratio, working-capital ratio, capital-adequacy ratio
<b>coeficiente de liquidez geral</b> Sinônimo de coeficiente de adequação da liquidez	liquidity-adequacy ratio, current ratio, working-capital ratio
<b>coeficiente de liquidez imediata</b> O mesmo que ácido-quociente	quick ratio, acid-test ratio
<b>coeficiente de perda por dívidas incobráveis</b>	loan loss ratio
<b>coeficiente de provisão para dívidas duvidosas</b>	loan loss reserve ratio
<b>coeficiente de receita líquida</b>	net income ratio
<b>coeficiente de rentabilidade</b>	profitability ratio
<b>coeficiente de tempo do pessoal</b>	personnel-time ratio
<b>coeficiente dívida-patrimônio</b>	debt-to-equity ratio
<b>coeficiente financeiro</b>	financial ratio
<b>cofre</b>	cash box, safe
<b>cofre de poupança domiciliar</b>	piggy bank, home bank
<b>cofrinho de poupança</b>	home bank, piggy bank
<b>coleta de dados</b>	data collection
<b>coletor de depósitos</b>	deposit collector
<b>com uma boa razão custo-eficiência</b>	cost-effective
<b>combate à lavagem de dinheiro (CLD)</b>	AML (anti-money laundering), anti-money laundering
<b>combate à pobreza</b>	poverty alleviation, fighting poverty
<b>combate ao financiamento do terrorismo (CFT)</b>	combating the financing of terrorism (CFT)
<b>comercialização das microfinanças</b> Designa a dupla tendência de pesquisa de viabilidade financeira das IMF e de entrada dos bancos no setor das microfinanças	commercialization of microfinance
<b>comissão</b> O mesmo que honorário, taxa	commission, fee
<b>comissão antecipada</b>	up-front fee



<b>Comissão Bancária da África Central (COBAC)</b>	Central Africa Banking Authority
<b>comissão de serviço</b>	service charge
<b>comissão de transação</b>	transaction fee
<b>comissão especial</b>	dedicated fee
<b>comissão sobre o crédito</b>	loan fee
<b>comissionar uma auditoria</b>	commission an audit
<b>comissões bancárias</b>	bank commissions and fees
<b>comissões e taxas diversas</b>	commissions and fees
<b>comitê de auditoria</b>	audit committee
<b>Comitê de Interpretação das Normas de Informação Financeira (CINIF)</b>	International Financial Reporting Interpretation Committee (IFRIC)
<b>Comitê de Normas Contábeis Internacionais (CNCI)</b>	International Accounting Standards Board (IASB)
<b>Comitê Internacional de Interpretação de Normas de Notificação (CIINC)</b>	International Financial Reporting Interpretation Committee (IFRIC)
<b>Comitê Internacional de Normas Contábeis (CINC)</b>	International Accounting Standards Committee (IASC)
<b>Comité International des Normas Contábeis (CINC)</b>	International Accounting Standards Committee (IASC)
<b>componente de crédito</b>	credit component
<b>compromisso não produtivo (<i>lus</i>)</b>	non-performing asset
<b>compromissos</b>	liabilities
<b>compromissos a longo prazo</b>	long-term liabilities ( <i>balance sheet, liability account</i> )
<b>comprovante</b>	journal voucher, receipt
<b>comprovante de pagamento</b>	payment voucher, receipt
<b>concepção transversal</b>	cross-section design
<b>conciliação bancária</b>	bank reconciliation
<b>conciliar (<i>verbo</i>)</b>	reconcile ( <i>verb</i> )
<b>condições de elegibilidade</b>	eligibility conditions
<b>condições de reembolso</b>	repayment conditions
<b>condições de um empréstimo</b>	terms of a loan
<b>condições do mercado</b>	market rate, commercial terms
<b>condições do mercado</b>	commercial terms, market rate
<b>conhecimento de depósito</b>	warehouse receipt Occasionally used as a synonym of "warehouse receipt financing."
<b>conhecimento de noções financeiras</b> O mesmo que iniciação às noções financeiras	financial literacy
<b>conselho de administração (<i>gestão</i>)</b>	board ( <i>management</i> )
<b>conservadorismo</b>	conservatism

<b>consignação a depreciação</b> ( <i>conta de resultado, conta de despesas</i> ) Ver “depreciação”.	depreciation expense ( <i>income statement, expense account</i> )
<b>consignação a provisão para dívidas duvidosas</b> ( <i>conta de resultado</i> )	loan loss provision, loan-loss provision expense, loss provision ( <i>income statement</i> )
<b>consignação a provisões</b> ( <i>conta de resultado</i> )	provision ( <i>income statement</i> )
<b>consignar</b>	allocate
<b>consolidar os vencimentos</b>	consolidate maturities
<b>constituição de empresa comercial</b>	incorporation
<b>constituição de reservas</b>	provisioning
<b>conta</b>	account
<b>conta à vista</b>	current account Equivalent: checking account
<b>conta bancária</b>	checking account, current account, bank account
<b>conta corrente</b>	current account, checking account
<b>conta corrente bancária</b>	checking account, current account
<b>conta de adiantamento temporário de numerário</b>	imprest account
<b>conta de adiantamentos</b>	advance account
<b>conta de ajuste</b>	adjusting account
<b>conta de ativos</b>	asset account
<b>conta de balanço</b>	balance sheet account
<b>conta de caixa</b>	cash account
<b>conta de caixa pendente</b>	cash suspense account
<b>conta de capital</b>	equity account
<b>conta de compromissos</b>	liability account
<b>conta de conciliação</b>	reconciliation account
<b>conta de despesas</b> ( <i>conta de resultado</i> )	expense account ( <i>income statement</i> )
<b>conta de desvalorização monetária</b>	currency devaluation account
<b>conta de dívidas</b>	liability account
<b>conta de gestão</b> ( <i>lus</i> )	management accounting
<b>conta de posição</b>	position account
<b>conta de poupança</b>	savings account
<b>conta de poupança ativa</b>	active savings account
<b>conta de poupança inativa</b>	dormant savings account
<b>conta de rendimento</b>	income account
<b>conta de resultado</b>	income statement, profit-and-loss (P&L) account
<b>conta de resultado consolidada</b>	consolidated income statement
<b>conta detalhada de resultado</b>	detailed income statement
<b>conta em suspenso</b>	suspended account
<b>conta patrimonial</b>	equity account

<b>conta remunerada</b>	interest-bearing account
<b>contabilidade</b>	accounting, accountancy
<b>contabilidade analítica</b>	cost accounting
<b>contabilidade comercial</b>	business accounting
<b>contabilidade de caixa</b>	cash accounting, cash-basis accounting
<b>contabilidade de custos</b>	cost accounting
<b>contabilidade de exercício</b>	accrual accounting
<b>contabilidade de gestão</b>	management accounting
<b>contabilidade de inflação</b>	inflation accounting
<b>contabilidade de tesouraria</b>	cash-basis accounting
<b>contabilidade do custo total</b>	full-cost accounting, absorption accounting
<b>contabilidade gerencial</b>	management accounting
<b>contabilidade indexada pelo nível geral de preços</b>	general price-level accounting, price-level accounting
<b>contabilidade por origem dos fundos</b>	fund accounting
<b>contabilidade por centro de lucro</b>	profit center accounting
<b>contabilidade por partidas simples</b>	single-entry accounting
<b>contabilidade por partidas dobradas</b>	double-entry bookkeeping Equivalent: double-entry system.
<b>contabilista</b> O mesmo que contador	accountant, bookkeeper
<b>contabilização</b>	recognition ( <i>accounting</i> )
<b>contabilizar</b> ( <i>contabilidade</i> )	recognize
<b>conta-corrente bancária</b>	bank current account
<b>contador</b>	bookkeeper
<b>contador-chefe</b>	chief accountant
<b>contas a pagar</b>	payables
<b>contas a pagar ou produtos a receber</b> ( <i>contabilidade de exercício</i> ) “Accruals” é um termo genérico inglês, sem equivalente em português, que designa, em contabilidade de exercício, os débitos e créditos escriturados que ainda não fazem parte dos fluxos financeiros reais (entradas de caixa ou saídas de caixa). ( <i>balanço, contabilidade de ativos</i> )	accruals ( <i>accrual accounting</i> )
<b>contas a receber</b> ( <i>balanço, contabilidade de ativos</i> )	accounts receivable ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>contas de fim de exercício</b>	year-end accounts
<b>contas equilibradas</b>	balanced accounts
<b>contenção de custos</b>	cost containment
<b>contexto jurídico e regulamentar</b>	legal and regulatory framework
<b>contexto político favorável</b>	enabling policy environment
<b>contingente de pessoal</b>	staff count

<b>contrair um empréstimo</b>	take out a loan ( <i>verb</i> )
<b>contrato de câmbio a termo</b>	currency forward, forward contract
<b>contrato de empréstimo</b>	loan agreement, loan contract
<b>contrato de locação</b>	leasing
<b>contribuição individual</b>	individual contribution
<b>contribuir para a autonomização</b>	empower
<b>controlador de gestão</b>	controller, management controller
<b>controle de caixa</b>	cash control, cash count
<b>controle de contas</b> ( <i>contabilidade</i> )	audit ( <i>accounting</i> )
<b>controle de custos</b>	cost control
<b>controle de detalhe</b> ( <i>auditoria</i> )	test of details ( <i>audit</i> )
<b>controle de gestão</b>	control (i.e., management control)
<b>controle interno</b>	internal control
<b>controle bancário</b> ( <i>lus</i> )	bank supervision
<b>conversa�o direta</b> ( <i>pesquisa</i> )	directed conversation ( <i>survey</i> )
<b>COOPEC (cooperativa de poupança e crédito)</b> Os termos “cooperativa” e “sociedade mútua” são muitas vezes empregados indistintamente. Ambos designam uma estrutura gerida por seus membros. Preferir-se-á, talvez, falar de “sociedade mútua” nas áreas da saúde e dos seguros, dado o seu sentido mais específico de “mutualização de riscos”.	(SACCO) savings and credit cooperative Equivalent: savings and credit union, credit union
<b>cooperativa de crédito</b>	credit cooperative
<b>cooperativa de empregados</b>	labor bank
<b>cooperativa de poupança e crédito (COOPEC)</b>	credit union, savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union.
<b>cooperativa financeira</b>	financial cooperative
<b>correção</b> O mesmo que ajuste	adjustment
<b>correção pertinente a subsídios</b>	adjustment for subsidies
<b>correspondente bancário</b>	banking correspondent
<b>corte de documentação</b> Usa-se na aplicação do regime de competência de exercídios ( <i>auditoria</i> ).	cutoff
<b>co-signatário</b>	cosigner
<b>cotação de crédito</b>	credit rating, rating
<b>cotação de risco de crédito</b>	credit rating, rating
<b>crédito a curto prazo</b>	short-term loan
<b>crédito a descoberto</b>	overdraft facilities
<b>crédito a juros baixos</b>	subsidized credit
<b>crédito a juros subvencionados</b>	concessional loan
<b>crédito a longo prazo</b>	long-term loan

<b>crédito à microempresa</b>	credit to microenterprises
<b>crédito à produção</b>	production credit
<b>crédito adicional</b>	additional credit
<b>crédito agroindustrial, crédito à agroindústria</b>	agribusiness credit
<b>crédito ao consumidor</b>	consumer credit
<b>crédito comercial</b>	trade credit
<b>crédito de armazenagem</b> Permite aos produtores rurais armazenar seus produtos num depósito e utilizá-los como garantia de recursos financeiros levantados antes da venda da produção	warehouse-receipt financing, inventory credit Inventory credit allows farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold
<b>crédito de caixa</b>	cash advance
<b>crédito de campanha (lus)</b>	seasonal credit, crop credit
<b>crédito de estocagem</b> Para os agricultores, possibilidade de estocar seus produtos num depósito e utilizá-los como garantia para ter acesso a recursos financeiros antes de vendê-los	inventory credit, warehouse-receipt financing Inventory credit allows farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold
<b>crédito de fornecedor</b>	supplier credit
<b>crédito de grupo</b>	group-based lending
<b>crédito de refinanciamento</b>	wholesale lending
<b>crédito de safra</b>	crop credit, seasonal credit
<b>crédito de tesouraria</b>	working-capital loan
<b>crédito dirigido</b> O mesmo que crédito orientado	targeted lending
<b>crédito em dinheiro</b>	cash credit
<b>crédito estacional</b>	crop credit
<b>crédito estornado</b>	written-off loan
<b>crédito garantido (lus)</b>	secured debt
<b>crédito habitacional</b>	home loan
<b>crédito em espécie</b>	credit-in-kind
<b>crédito individual</b>	individual loan Equivalent: individual lending
<b>crédito informal</b>	informal credit
<b>crédito não garantido</b>	unsecured lending
<b>crédito orientado</b>	directed lending
<b>crédito orientado</b>	targeted lending
<b>crédito para investimento</b> O mesmo que crédito para equipamento	fixed-asset loan

<b>crédito pendente</b>	defaulted loan, doubtful loan, bad debt
Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos que designam, em princípio, créditos em mora desclassificados no balanço e dos quais há escassas esperanças de recuperação. Os termos “past due loan”, “delinquent loan” e “loan in arrears” referem-se antes a créditos em mora em geral, independentemente da sua eventual desclassificação no balanço.	
<b>crédito que chega ao vencimento</b>	loan maturing, maturing loan
<b>crédito recíproco</b>	reciprocal lending, mutual lending
<b>crédito reestruturado</b>	restructured loan
<b>crédito refinanciado</b>	refinanced loan
<b>crédito renovado</b>	follow-up loan
<b>crédito rotativo</b>	revolving credit
<b>crédito solidário</b>	solidarity-group lending
<b>crédito suplementar</b>	additional credit
<b>crédito-ponte</b>	bridging facility, bridging credit
<b>créditos em curso</b>	net loans, outstanding balance of
<b>créditos pendentes</b>	outstanding loans
<b>credor</b>	creditor
<b>crise de liquidez</b>	liquidity squeeze, crisis
<b>critério indicador de impacto</b>	impact proxy
<b>critério indicativo</b>	proxy, proxy indicator
<b>curva de rendimentos</b>	yield curve
<b>custeio direto (método de)</b>	direct costing ( <i>method</i> )
<b>custo</b>	cost
<b>custo ajustado do capital</b>	adjusted cost of capital
<b>custo atual</b>	replacement cost, current cost
<b>custo básico</b>	base cost, baseline cost
<b>custo concorrente</b>	associated cost
<b>custo corrente</b>	current cost, replacement cost
<b>custo de aquisição</b>	historical cost, acquisition cost
<b>custo de distribuição</b>	servicing cost
<b>custo de gestão da carteira</b>	cost of portfolio administration
<b>custo de operação</b>	cost of operations, operationg cost
<b>custo de operação variável</b>	variable operating cost
<b>custo de oportunidade</b>	opportunity cost
<b>custo de referência</b>	baseline cost
<b>custo de renovação</b>	replacement cost, current cost

<b>custo de reposição</b>	current cost, replacement cost
<b>custo de transação</b>	transaction cost
<b>custo de transação oculto</b>	hidden transaction cost
<b>custo direto</b>	direct cost
<b>custo do capital</b>	cost of capital
<b>custo do endividamento</b>	borrowing cost, cost of debt
<b>custo do pessoal</b>	personnel expenses, staff costs
<b>custo dos fundos</b>	cost of funds
<b>custo dos recursos</b>	cost of funds
<b>custo efetivo</b>	actual cost
<b>custo em divisas</b>	foreign-exchange cost
<b>custo fixo</b>	fixed cost
<b>custo histórico</b>	acquisition cost, historical cost
<b>custo imputado do capital</b>	imputed cost of capital
<b>custo induzido</b>	induced cost
<b>custo marginal</b>	incremental cost, marginal cost
<b>custo médio da dívida</b>	average cost of debt, average cost of funds
O mesmo que custo médio dos recursos	
<b>custo médio da dívida</b>	average cost of funds
<b>custo médio dos recursos</b>	average cost of debt, average cost of funds
<b>custo médio poderado do capital</b>	weighted average cost of capital
<b>custo por \$ emprestado</b>	cost per \$ lent
<b>custo real</b>	actual cost
<b>custo unitário</b>	unit cost
<b>custo unitário de um empréstimo</b>	cost per loan made
<b>custo variável</b>	variable cost
<b>custo virtual do recursos</b>	shadow price of funds
<b>custos de início de atividade</b>	startup costs
<b>custos indiretos</b>	indirect costs, on-costs
<b>custos iniciais</b>	setup cost, starting cost

**D**

<b>dados</b>	data
<b>dados básicos</b>	basic information
<b>dados de referência</b>	baseline data
<b>dados iniciais</b>	baseline data
<b>dados relativos ao orçamento do domicílio</b>	household financial diary
<b>dar em penhor</b> ( <i>verbo</i> )	pledge ( <i>verb</i> ), pawn
<b>data de encerramento</b> ( <i>contabilidade</i> )	closing date ( <i>accounting</i> )
<b>data de reembolso</b>	payment date
<b>data de vencimento</b>	maturity date
<b>decalagem cambial</b>	currency gap
<b>declaração de objetivos</b>	mission statement
<b>Declaração do Milênio das Nações Unidas</b>	United Nations Millennium Declaration
<b>declaração dos órgãos de gestão</b> ( <i>auditoria</i> )	management representation letter, representation letter ( <i>audit</i> )
<b>declarações da administração</b> ( <i>auditoria</i> )	Management representations ( <i>audit</i> )
<b>dedução fiscal</b>	tax write-off , tax allowance
<b>deficiência</b>	deficiency, deficit
<b>deficit</b>	shortfall
<b>déficit de caixa</b>	cash deficit
<b>deficit de operação</b>	operating deficit
<b>deflação</b>	deflation
<b>deflacionar</b>	deflate
<b>deflator</b>	deflator
<b>demanda de fundos</b>	budget request
<b>demonstração de variações na posição financeira</b>	statement of change in financial position
<b>demonstração ajustada de rendimento</b> ( <i>lus</i> )	adjusted income statement
<b>demonstração de fluxo de caixa</b>	cash flow statement, statement of change in financial position
<b>demonstração de fonte e aplicação de recursos</b>	cash flow statement
<b>demonstração de fontes e usos de recursos</b>	cash flow statement
<b>demonstração de lucros e perdas</b>	income statement, profit-and-loss account
<b>demonstração de lucros retidos</b>	retained earnings statement
<b>demonstração de mutuários em mora</b>	delinquency report
<b>demonstração de renda ajustada</b>	adjusted income statement
<b>demonstração de resultado simplificada</b>	summary income statement
<b>demonstração de uso de recursos</b>	sources and uses of cash statement of sources and use of cash



<b>demonstração dos fluxos de tesouraria</b>	statement of change in financial position, cash flow statement
<b>demonstrações financeiras</b>	financial statements
<b>demonstrações financeiras auditadas</b>	audited financial statements
<b>demonstrações financeiras consolidadas</b>	Consolidated financial statement
<b>demonstrações financeiras <i>pro forma</i></b>	proforma financial statements
<b>demonstrações financeiras simplificadas</b>	summarized financial statements
<b>departamento de operações</b>	operating department
<b>despesas de operação de veículos</b>	vehicle operating costs
<b>depositante</b>	Depositor
<b>depositário</b>	Depository
<b>depósito</b>	deposit, depository
<b>depósito a prazo</b>	term deposit, fixed-term deposit, time deposit
<b>depósito a prazo fixo</b>	fixed-term deposit, term deposit, time deposit
<b>depósito à vista</b>	demand deposit, sight deposit
<b>depósito antecipado</b>	advance deposit
<b>depósito antecipado de poupança</b>	up-front savings
<b>depósito de contrapartida</b>	compensating balance
<b>depósito em dinheiro</b>	cash deposit
<b>depósito inicial de poupança</b>	up-front savings
<b>depósito produtivo de juros (<i>lus</i>)</b>	interest-bearing deposit
<b>depósito remunerado</b>	interest-bearing deposit
<b>depósito voluntário</b>	voluntary deposit
<b>depósitos pendentes</b>	savings outstanding
<b>depósitos periódicos de poupança</b>	ongoing savings
<b>depreciação</b> Utilizados somente em contabilidade, os termos “depreciation” e “amortization” são traduzidos por “consignações a depreciação” ( <i>conta de despesa da conta de resultado</i> ), e não por “amortização” ( <i>conta do ativo, balanço</i> ).	depreciation ( <i>asset</i> ) See “amortização”
<b>depreciação acelerada</b>	accelerated depreciation
<b>depreciação acumulada</b> O mesmo que amortização ( <i>balanço, contabilidade de ativos</i> )	accrued depreciation, accumulated depreciation ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>depreciação anual de fundos consignados a ativos fixos</b>	annual depreciation of donated funds for fixed assets
<b>depreciação constante (<i>ativo</i>)</b>	straight-line depreciation ( <i>asset</i> )
<b>depreciação do equipamento</b>	equipment depreciation
<b>depreciação linear (<i>ativo</i>)</b>	straight-line depreciation ( <i>asset</i> )
<b>deriva de missão</b>	mission drift

<b>descapitalizado</b> O mesmo que subcapitalizado	undercapitalized
<b>desconto</b>	discount
<b>desembolsar um empréstimo</b>	disburse a loan
<b>desembolso</b>	Disbursement
<b>desembolso de empréstimo</b>	loan disbursement
<b>desempenho social</b>	social performance
<b>desenvolvimento comunitário</b>	community development
<b>desenvolvimento de produtos</b>	product development
<b>desenvolvimento do pessoal</b>	staff development
<b>desenvolvimento participativo</b>	Participatory development
<b>desistência de dívida, estorno</b>	write-off, loan write-off
<b>despesa</b>	expenditure
<b>despesa</b>	expense
<b>despesa calculada</b>	non-cash expense
<b>despesa de amortização</b> ( <i>conta de resultados, conta de despesas</i> )	amortization expense ( <i>income statement, expense account</i> )
<b>despesa de constituição de dossiê</b> ( <i>empréstimo</i> )	origination fee ( <i>loan</i> )
<b>despesa de encerramento</b>	closing cost
<b>despesa de funcionamento</b>	running cost, cost of operations
<b>despesa de operação</b>	operating cost, operational cost, operating expense
<b>despesa dedutível</b>	deductible expense
<b>despesa diferida</b> ( <i>balanço, conta de ativos</i> )	deferred charge ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: deferred expense.
<b>despesa em dinheiro</b> Em inglês, o termo “cash expense” é usado por oposição a “non-cash expense”.	cash expense
<b>despesas a pagar</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i> ) O mesmo que contas a pagar	accrued expense ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>despesas administrativas</b>	administrative expense
<b>despesas bancárias</b> , despesas e comissões bancárias	bank charges, bank commissions and fees
<b>despesas correntes</b> O mesmo que encargos correntes	recurrent costs, recurrent expenses
<b>despesas de capital</b>	capital expenditure
<b>despesas de escritório</b> ( <i>conta de resultado</i> )	office expenses ( <i>income statement</i> )
<b>despesas de financiamento</b> O mesmo que custo do financiamento	financing cost
<b>despesas de investimento</b>	capital expenditure
<b>despesas de locação</b> ( <i>conta de resultado</i> )	occupancy expenses ( <i>income statement</i> )
<b>despesas de pessoal</b>	staff costs, personnel expenses, staff costs

<b>despesas de transporte e viagem</b>	travel and transportation expenses
<b>despesas diversas</b>	miscellaneous expenses
<b>despesas e comissões bancárias</b>	bank commissions and fees
<b>despesas fiscais</b>	tax expenditures
<b>despesas gerais</b>	administrative expenses
<b>despesas gerais</b> ( <i>matriz, estrutura central</i> )	overhead costs ( <i>head office</i> )
<b>despesas indiretas</b> ( <i>matriz, estrutura central</i> )	overhead ( <i>head office</i> )
<b>despesas irredutíveis</b>	core expenditures
<b>despesas não orçamentárias</b>	Nonbudgeted expenses
<b>despesas pagas na origem</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	prepaid expenses ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>despesas salariais</b>	wage costs
<b>despoupança</b>	dissavings
<b>desvalorização</b>	Devaluation
<b>desvio de crédito</b>	loan diversion
<b>desvio de rendimento</b>	yield gap
<b>determinação do preço do crédito</b>	loan pricing
<b>determinar a idade da carteira</b> ( <i>verbo</i> )	age the portfolio ( <i>verb</i> )
<b>devedor</b>	debtor
<b>devedor hipotecário</b>	mortgagor
<b>diário</b> ( <i>contabilidade</i> )	general journal, journal ( <i>accounting</i> )
<b>diário bancário</b>	bank book
<b>diário de operações</b>	transaction ledger
<b>diferença cambial</b>	exchange-rate differential
<b>diferencial bancário</b> ( <i>lus</i> )	Spread
<b>diferencial de câmbio</b>	exchange-rate differential
<b>diferencial de juros</b>	interest-rate differential
<b>Dinheiro eletrônico</b>	e-money
<b>dinheiro em caixa</b>	cash in vault
<b>dinheiro ocioso</b>	idle cash
<b>dinheiro quente</b> Refere-se à captação local, em oposição a “dinheiro frio”, procedente do exterior	hot money
<b>direção</b>	management
<b>direcionamento indireto</b>	indirect targeting
<b>direcionamento para um segmento de baixa renda</b> ( <i>lus</i> ) alvejamento à clientela de baixos rendimentos	downscaling
<b>direito de propriedade</b>	legal title, title
<b>direito de resgate antecipado</b> ( <i>cobertura do risco de câmbio</i> )	call option ( <i>hedging instrument</i> )
<b>direito real</b>	legal title, title

<b>direitos reconhecidos sobre terras</b>	legal title, title
<b>diretor de operações</b>	chief operations officer
<b>diretor de operações</b>	COO (chief operations officer)
<b>diretor executivo, diretor-gerente</b>	chief executive officer (CEO), managing director
<b>diretor financeiro</b>	chief financial officer (COO), financial officer, financial director
<b>diretor-gerente</b> O mesmo que presidente executivo	managing director, executive director
<b>diretoria executiva</b>	board ( <i>management</i> )
<b>discriminação por idade</b>	age bias
<b>discriminação sexual</b>	gender bias
<b>discussão temática de grupo</b>	focus-group discussion
<b>dispensa</b>	ROSCA round
<b>disponibilidade bancária</b> Designa os depósitos não remunerados a termo igual ou inferior a três meses.	near cash Non-interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months
<b>disponibilidade de crédito</b>	credit availability
<b>disponível</b>	cash in bank and near cash, cash assets ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>disponível caixa e similares</b>	cash and cash Equivalent: cash and near cash
<b>disponível de bancos</b>	cash due from banks
<b>disponível e quase-dinheiro</b>	cash and cash, cash and near cash
<b>disponível em bancos</b>	cash in bank, cash due from banks
<b>disponível líquido</b>	cash ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: cash assets
<b>disponível líquido</b> ( <i>balanço, conta de ativos</i> )	cash Equivalent ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>disponível-caixa</b> ( <i>balanço, conta de ativos</i> )	cash assets ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>disponível-caixa e similares</b>	cash and near cash
<b>distribuição de lucros</b>	allocation of profits Equivalent: appropriation of profits
<b>distribuir os custos entre</b> (categorias contábeis)	distribute costs among (accounting categories)
<b>diversificação</b>	diversification
<b>diversificação da carteira</b>	portfolio diversification
<b>diversificação de produtos</b>	product diversification
<b>dívida</b>	debt
<b>dívida a curto prazo</b> O mesmo que passivo corrente, passivo a curto prazo	current debt, current liabilities, short-term debt, short-term liabilities
<b>dívida a receber</b> ( <i>balanço, conta do ativo, contabilidade de exercício</i> )	receivable

<b>dívida anulada</b>	cancelled debt
<b>dívida cancelada</b>	cancelled debt
<b>dívida corrente</b>	short-term debt, current debt, current liabilities, short-term liabilities
<b>dívida duvidosa</b> Ver dívida em mora	doubtful loan, defaulted loan, bad debt
<b>dívida em mora</b> Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora rebaixados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a seu eventual rebaixamento no balanço.	bad debt, defaulted loan, doubtful loan
<b>dívida fiscal</b>	tax liability
<b>dívida garantida</b>	secured debt
<b>dívida não garantida</b>	unsecured debt
<b>dívida negociável no mercado de capitais</b>	securitized debt
<b>dívida(s) a curto prazo</b>	short-term liabilities, current debt, current liabilities, short-term liabilities
<b>dívidas</b>	liabilities
<b>dívidas a longo prazo</b> ( <i>balanço, conta do passivo</i> )	long-term debt, long-term liabilities ( <i>balance sheet, liability account</i> )
<b>dívidas a receber</b> ( <i>balanço, contabilidade de ativos</i> )	accounts receivable ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>dívidas financeiras</b> Recursos tomados e poupança mobilizada	funding liabilities
<b>dividendo por ação</b>	dividend per share
<b>dívida</b> O mesmo que moeda estrangeira	foreign currency
<b>doação de capital</b>	donated capital, equity grant
<b>doação em dinheiro</b> O mesmo que subsídio em dinheiro	cash subsidy, cash donation, cash grant
<b>doação patrimonial</b>	capital grant, donated equity
<b>doador bilateral</b>	bilateral donor
<b>doador de fundos</b>	donor
<b>documentação do empréstimo</b>	loan documentation
<b>domínio de impacto</b>	domain of impact, impact area
<b>dotação de capital</b> O mesmo que doação patrimonial	donated capital, equity grant
<b>dupla verificação</b>	double-check ( <i>noun</i> )

---

<b>duplo objetivo de resultado</b>	double bottom line
As instituições caracterizadas por um duplo objetivo de resultado buscam, ao mesmo tempo, objetivos financeiros e sociais	
<b>duração da vida econômica</b>	economic life, depreciable life
<b>duração de um empréstimo</b>	life of a loan
<b>duração do empréstimo</b>	loan term
<b>duração média do empréstimo</b>	average loan term
<b>duração residual</b>	remaining life

---

## E

<b>economia baseada em pagamentos em dinheiro</b>	cash based economy
<b>economias de escala</b>	economies of scale
<b>economias de escopo</b>	economies of scope
<b>educação do consumidor</b>	consumer education
<b>efeito de alavanca</b>	leverage ratio
<b>eficiência</b>	Efficiency, cost-effectiveness
<b>eficiência administrativa</b>	administrative efficiency
<b>eficiência da ajuda</b>	aid effectiveness
<b>eficiente</b>	cost-effective
<b>elaboração e comunicação de demonstrações financeiras</b>	reporting
<b>elegibilidade</b> ( <i>para um empréstimo</i> )	eligibility ( <i>for a loan</i> )
<b>elementos probatórios</b>	audit evidence
<b>em atraso</b>	past due, overdue
<b>em mora</b> ( <i>créditos</i> )	overdue Equivalents: in arrears ( <i>credits</i> ), past due
<b>em valor nominal</b> ( <i>contabilidade</i> )	current terms, in ( <i>accounting</i> )
<b>emancipação</b>	empowerment
<b>emancipar</b>	empower
<b>emissão de empréstimo</b>	loan origination
<b>emissão de obrigações</b>	bond issue
<b>emissão de obrigações</b> apoiadas por microcréditos	bond issue backed by microloans
<b>emitir</b> ( <i>ações ou obrigações</i> ) ( <i>verbo</i> )	issue (share or bond) ( <i>verb</i> )
<b>empenhar</b> ( <i>verbo</i> )	pawn ( <i>verb</i> ) Equivalent: pawn loan
<b>empresa</b>	Corporation, corporate body ( <i>legal</i> )
<b>empresa de serviços microfinanceiros</b> Modelo de intervenção de bancos comerciais em microfinanças, permitindo, em geral, que o banco outorgue microcréditos, e confiando a uma empresa de serviços a gestão corrente da operação em causa e o contato com os clientes.	microfinance service company, service company model
<b>empresa de transferência de dinheiro</b>	money transfer company
<b>empresa matriz</b>	parent company
<b>empresa nascente</b>	startup business
<b>empresa-mãe</b> ( <i>lus</i> )	parent company
<b>empresário</b>	business operator, businessman

<b>emprestador</b>	lender
<b>emprestador comercial</b>	commercial lender
<b>emprestador privado</b>	private lender Equivalent: moneylender
<b>empréstimo a juros baixos</b>	soft loan, concessional loan, low-interest loan
<b>empréstimo a médio ou longo prazo</b>	term loan
<b>empréstimo a partes vinculadas</b> Empréstimo outorgado a pessoa que ocupa posição influente dentro da IMF ou numa de suas entidades familiares.	related-party loan, insider loan
<b>empréstimo à taxa do mercado</b>	commercial loan
<b>empréstimo a taxa subsidiada</b>	soft loan, concessional loan
<b>empréstimo agrícola</b>	agricultural loan
<b>empréstimo aos setores prioritários</b>	priority sector lending
<b>empréstimo ativo</b>	active loan
<b>empréstimo com reembolso final</b>	balloon loan
<b>empréstimo comercial</b>	commercial borrowing, commercial loan
<b>empréstimo concessional</b>	subsidized credit
<b>empréstimo consecutivo</b>	back-to-back loan
<b>empréstimo de emergência</b>	emergency loan
<b>empréstimo de seguimento</b> O mesmo que crédito renovado	follow-up loan
<b>empréstimo desembolsado</b>	disbursed loan, loan disbursed
<b>empréstimo em dia</b>	current loan
<b>empréstimo em mora</b> Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora rebaixados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a sua eventual desclassificação no balanço	delinquent loan, loan in arrears, overdue loan, past-due loan
<b>empréstimo em preparação</b>	pending loan
<b>empréstimo exigido antes do vencimento</b>	prematured loan
<b>empréstimo favorável</b>	soft loan, concessional loan
<b>empréstimo favorecido</b> Empréstimo outorgado a uma pessoa que ocupa posição de influência dentro de uma IMF ou a pessoa chegada a ela.	insider loan, related-party loan
<b>empréstimo habitacional</b>	housing loan
<b>empréstimo hipotecário</b>	mortgage loan
<b>empréstimo improdutivo</b>	non-performing loan



<b>empréstimo não garantido</b>	uncollaterized loan
<b>empréstimo não pago</b>	loan in arrears, delinquent loan, past-due loan, overdue loan
<b>empréstimo não recuperado</b>	unrecovered loan
<b>empréstimo pendente</b>	pending loan
<b>empréstimo por conta do salário</b>	payroll deduction loan
<b>empréstimo produtivo</b>	performing loan
<b>empréstimo reescalonado</b>	rescheduled loan
<b>empréstimo renovado</b>	repeat loan
<b>empréstimo sadio</b>	healthy loan, current loan
<b>empréstimo sob penhor</b>	pawn loan
<b>empréstimo subsidiado</b>	concessional loan, soft loan
<b>empréstimo tomado em divisas</b>	foreign debt
<b>empréstimo/crédito</b> Os termos “empréstimo” e “crédito” são, a rigor, sinônimos permutáveis. Existem, porém, expressões nas quais está consagrado o uso de um deles, e não do outro.	loan
<b>empréstimo-fantasma</b>	ghost loan, phantom loan
<b>empréstimo-ponte</b>	bridging credit
<b>empréstimos pendentes</b>	loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding
<b>empréstimos tomados pela instituição</b>	institutional loans received
<b>encaixe</b>	cash in hand, cash on hand
<b>encaixes e contas ordinárias</b>	cash and near cash
<b>encargo</b>	expense
<b>encargo contábil</b>	non-cash expense
<b>encargo financeiro</b>	financial cost
<b>encargos correntes</b> O mesmo que despesas correntes	recurrent expenses
<b>encargos diversos</b>	miscellaneous expenses
<b>encargos financeiros por fundos tomados</b>	financial cost of lending funds
<b>endividamento externo (lus)</b>	foreign debt
<b>entesouramento</b> Segundo o conceito de S. Rutherford, “poupança <i>a priori</i> ”	saving up According to the “a priori savings” concept coined by Stuart Rutherford
<b>entrada (contabilidade)</b>	Inflow, journal entry, account entry, accounting entry, entry ( <i>accounting</i> )
<b>entrada de caixa</b>	cash inflow
<b>entrada de encerramento</b>	closing entry, adjusting entry
<b>entrada de fim de exercício</b>	closing entry

<b>entrada em dinheiro</b>	cash input
<b>entrevista</b>	interview
<b>entrevista individual a fundo</b>	in-depth individual interview
<b>entrevista não estruturada</b> ( <i>pesquisa</i> )	unstructured questioning ( <i>survey</i> )
<b>entrevistador</b>	interviewer
<b>equilíbrio de balanço</b> O mesmo que cotejo do ativo e do passivo	asset and liability matching
<b>equilíbrio de moedas</b>	currency matching
<b>equipamento</b> <sup>1</sup>	physical asset
<b>equipamento</b> <sup>2</sup>	equipment
<b>equipamento de escritório</b>	office material, office supplies
<b>equipamentos</b> Conta que expressa os valores do conjunto de instrumentos utilizados por uma empresa na produção de bens e/ou serviços.	equipment account
<b>escalonar o pagamento de juros</b> ( <i>verbo</i> )	spread interest payments ( <i>verb</i> )
<b>escassez de liquidez</b>	liquidity shortage
<b>escrita contábil</b>	bookkeeping
<b>escrituração</b>	bookkeeping
<b>especificações técnicas</b>	terms of reference
<b>esquema de idade</b>	aging schedule
<b>esquema de reembolso</b>	repayment schedule
<b>estabelecer a taxa de juros</b>	quote an interest rate, set an interest rate ( <i>verb</i> )
<b>estabelecimento de depósito</b>	depository
<b>estafeta</b>	cash courier
<b>estágio de pré-engajamento</b> ( <i>auditoria, precedimentos de aceitação</i> )	pre-engagement stage ( <i>audit</i> )
<b>estimativa de custos</b>	cost estimate
<b>estocagem</b>	warehousing
<b>estoque</b>	inventory
<b>estornar</b> ( <i>verbo</i> )	write off ( <i>verb</i> )
<b>estorno sobre amortização e reservas</b>	reversal of amortization and provisions
<b>estratégia de atenuação de riscos</b>	risk mitigation strategy
<b>estratégia de tarifação competitiva</b>	competitive pricing strategy
<b>estrutura de capital alvo</b>	target capital structure
<b>estrutura de custo</b>	cost ratio, cost structure
<b>estrutura de notificação contábil identificada</b>	identified financial reporting framework
<b>estrutura de preços</b>	pricing structure
<b>estrutura de propriedade</b>	ownership structure
<b>estrutura dos fluxos de caixa</b>	cash flow patterns

<b>estrutura financeira</b>	financial structure
<b>estrutura organizacional</b>	organizational structure
<b>estudo de evasão de clientes</b>	client exit survey
<b>estudo de impacto</b>	impact assessment, impact survey
<b>estudo de mercado</b>	market research
<b>estudo longitudinal</b>	longitudinal study
<b>evasão de clientes</b>	client attrition, desertion, client loss, desertion rate, dropout rate
<b>exame de recursos</b>	means test
<b>excedente não distribuído (deficit)</b>	retained net surplus (deficit)
<b>excedentes de tesouraria</b>	excess cash
<b>excluído do sistema bancário</b>	unbanked
<b>exercício em curso</b>	current year
<b>exercício fiscal</b> O mesmo que exercício financeiro, ano fiscal, exercício contábil	financial year, fiscal year
<b>exercício fiscal inicial</b>	starting fiscal year
<b>exigência de depósito antecipado</b>	advance deposit requirement
<b>exigência de informação (proteção do consumidor)</b>	disclosure requirement ( <i>consumer protection</i> )
<b>exigibilidade antecipada</b>	acceleration of maturity, prematuring
<b>exigível</b>	payable on demand
<b>exigível em</b> Exemplo: exigível em 2003	due to be repaid (in) Example: due to be repaid in 2003
<b>existência (lus)</b>	inventory
<b>expectativa de vida (equipamento)</b>	life expectancy ( <i>equipment</i> )
<b>exposição ao risco cambial</b>	exposure to [foreign] exchange risk
<b>expurgar os dados (pesquisa)</b>	clean the data ( <i>verb</i> ) ( <i>survey</i> )
<b>extensão</b> Ver também “grau de extensão” “intensidade da extensão”	outreach See also “depth of outreach” and “scale of outreach.”
<b>extensão da auditoria</b>	scope of an audit
<b>extensão de serviços de crédito</b>	outreach of loan services
<b>extensão dos serviços de poupança</b>	savings outreach
<b>extensão dos trabalhos de auditoria</b>	scope of an audit
<b>externalização (lus)</b>	outsourcing
<b>extrato de conta</b>	bank statement, statement of account

## F

<b>facilitador</b>	facilitator
<b>fatura</b>	invoice
<b>fazendeiro</b>	farmer
<b>fazer lançamentos no diário</b> ( <i>verbo</i> )	journalize ( <i>verb</i> )
<b>fazer um empréstimo</b>	take out a loan ( <i>verb</i> )
<b>fazer um lançamento</b>	<b>Post, make an entry</b> ( <i>verb</i> )
<b>feedback da clientela</b>	client feedback
<b>fiador</b>	Guarantor, co-signer
<b>fiança</b>	pledging
<b>ficha de lançamento</b>	voucher
<b>filiação</b>	membership
<b>finanças rurais</b>	rural finance
<b>financiamento à agricultura</b>	agricultural finance
<b>financiamento agrícola</b> O mesmo que financiamento à agricultura	agricultural finance
<b>financiamento comercial</b>	commercial funding
<b>financiamento contra conhecimento de depósito</b>	inventory credit
<b>financiamento do desenvolvimento</b>	development finance
<b>financiamento inicial</b>	seed funding
<b>financiamento para o desenvolvimento</b>	development finance
<b>financiamento por endividamento</b>	debt financing
<b>financiamento rural</b>	rural finance
<b>fixação de preços em função da demanda</b>	demand oriented pricing
<b>fluxo</b>	flow item
<b>fluxo de caixa após investimentos</b>	cash flow after investments
<b>fluxo de caixa de operações</b>	cash flow from operations, operating cash flow, cash flow from operations, funds provided from operating activities
<b>fluxo de caixa, fluxo de numerário</b> O mesmo que fluxo de tesouraria	cash flow
<b>fluxo de operação</b>	operating cash flow
<b>fluxo de reembolsos</b>	repayment stream
<b>fluxo de tesouraria</b>	cash flow
<b>fluxo de tesouraria de exploração</b>	funds provided from operating activities, cash flow from operations, operating cash flow
<b>fluxograma</b>	flowchart

<b>folha de pagamento</b>	payroll
<b>forma organizacional</b>	organizational form
<b>formação de capital</b>	capital formation
<b>formação de preços de sobrevivência</b>	survival pricing
<b>fornecedor de insumos</b>	input supplier
<b>fortalecimento da capacidade institucional</b>	institutional capacity building
<b>fortalecimento de capacidade</b>	capacity building
<b>fortalecimento institucional</b>	institution building ( <i>noun</i> ) Often used as an adjective, such as “institution-building” activities.
<b>fraude</b>	fraudulent scheme
<b>frequência de reembolso</b>	repayment frequency
<b>funções de apoio</b>	back-office
<b>funções de guichê ou serviço à clientela</b>	front office functions
<b>fundo</b>	fund
<b>fundo contingente</b> O mesmo que provisão para contingências	contingency scheme, contingency fund
<b>fundo de co-financiamento</b>	matching funds
<b>fundo de comércio</b>	goodwill
<b>fundo de crédito</b>	loan capital Equivalent: loan fund, loan-fund capital
<b>fundo de crédito rotativo</b>	revolving loan fund
<b>fundo de doadores</b>	donor funds
<b>fundo de empréstimo</b>	lending fund
<b>fundo de endividamento</b>	debt fund
<b>fundo de garantia</b>	guarantee fund
<b>fundo de investimento em microfinanças</b>	microfinance investment fund
<b>fundo de investimento social</b>	social investment fund
<b>fundo de microfinanças</b>	microfinance fund
<b>fundo de partilha de rendimento</b> Tipo de fundo comum para colocações de cunho social.	shared return fund
<b>fundo de seguro</b>	insurance fund
<b>fundo fiduciário</b>	trust fund
<b>fundo funerário</b>	burial fund
<b>fundo mútuo de cunho social</b>	socially responsible mutual fund
<b>fundo mútuo ético</b> Tipo de fundo comum para fins sociais	screened mutual fund
<b>fundo nupcial</b>	marriage fund
<b>fundo patrimonial</b>	equity fund

<b>fundo privado</b>	private fund
<b>fundos</b>	funds
<b>fundos atribuídos</b> O mesmo que recursos restritos	restricted funds
<b>fundos captados nos mercados</b>	market-debt capital
<b>fundos de investimento</b>	investment funds
<b>fundos designados</b> (para fins particulares)	designated funds
<b>fundos gerados por atividades operativas</b>	operating cash flow
<b>fundos não afectados</b> ( <i>lus</i> )	unrestricted funds
<b>fundos não alocados</b>	unrestricted funds
<b>fundos próprios</b> Os fundos próprios compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais)	shareholder capital Equivalent: shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity, equity
<b>fundos próprios</b> ( <i>lus</i> )	invested capital Equivalent: investment capital, equity plus medium- and long-term debt
<b>fungibilidade</b>	fungibility
<b>fungível</b>	fungible
<b>futuros</b>	Futures

## G

<b>ganho cambial</b>	gain from currency adjustments
<b>ganho de capital</b>	capital gain
<b>garante</b>	Guarantor
<b>garantia</b>	guarantee, collateral, pledging, security
<b>garantia coletiva</b>	peer-lending guarantee
<b>garantia da carteira de empréstimos</b>	pledge of loan portfolio
<b>garantia de crédito</b>	loan guarantee
<b>garantia de empréstimo</b>	loan collateral Equivalent: loan guarantee.
<b>garantia em espécie</b>	cash collateral
<b>garantia material</b>	collateral Equivalents: security, guarantee
<b>garantia pessoal</b>	personal guarantee
<b>garantia recuperada</b>	repossessed collateral
<b>garantia solidária</b>	peer-lending guarantee, collective guarantee, group guarantee
<b>garantir</b> ( <i>verbo</i> )	pledge ( <i>verb</i> )
<b>garantir um empréstimo</b>	secure a loan ( <i>verb</i> )
<b>geração de empréstimo</b>	loan origination
<b>geração líquida de liquidez</b>	net cash revenue
<b>gerente</b>	manager
<b>gerente de crédito</b>	credit manager
<b>gestão</b>	Management
<b>gestão ativo-passivo</b>	asset and liability management
<b>gestão de balanço</b>	asset/liability matching
<b>gestão de balanço</b>	asset and liability management
<b>gestão de caixa</b>	cash management, liquidity management
<b>gestão de liquidez</b>	liquidity management Equivalent: cash management
<b>gestão de riscos</b>	risk management
<b>gestão de tesouraria</b>	liquidity management, cash management
<b>gestão do ativo e do passivo</b>	asset and liability management O mesmo que gestão ativo-passivo
<b>gestão financeira</b>	financial management
<b>gestão por objetivos</b>	management by objectives
<b>governança</b> ( <i>lus</i> )	Governance

<b>governança</b>	governance
<b>gradação</b> Processo pelo qual o cliente de uma IMF que provou seu valor adquire gradualmente um status que lhe dá acesso a condições mais favoráveis ou a uma variedade maior de produtos	graduation, client graduation
<b>grade</b> ( <i>gestão</i> )	matrix ( <i>management</i> )
<b>gráfico de rendimento</b> ( <i>lus</i> )	performance chart, management chart, management report
<b>grau de extensão</b> (dos serviços de uma IMF) Refere-se ao nível de pobreza dos clientes dos serviços prestados por uma IMF	depth of outreach (of the services of an MFI) Refers to the poverty level of MFI clients
<b>grupo alvo</b>	target group
<b>Grupo Consultivo de Assistência aos Pobres</b>	CGAP
<b>grupo de ação financeira</b> (GAFI)	FATF (financial action task force)
<b>grupo de ajuda mútua</b>	self-help group
<b>grupo de assistência mútua</b> ( <i>informal</i> )	mutual assistance group
<b>grupo de comparação</b>	comparison group
<b>grupo de controle</b> Num processo de avaliação, “control group” designa o grupo que não está recebendo serviços, em oposição ao grupo que os recebe	control group In an evaluation process, “control group” designates the group that is not receiving services, as opposed to the treatment group
<b>grupo de discussão</b>	focus group
<b>grupo de obrigação solidária</b>	solidarity group, joint-liability group
<b>grupo de pares</b>	peer group
<b>grupo de responsabilidade solidária</b>	joint-liability group, solidarity group
<b>grupo de solidariedade</b>	self-help group
<b>grupo experimental</b> Grupo beneficiado por serviços de um programa, no contexto de um protocolo experimental visando aferir seus efeitos sobre os beneficiários. Não confundir com “control group”	treatment group In an evaluation process, “treatment group” is the group used to measure the effects of a microfinance program on the beneficiaries. It is opposed to the “control group”
<b>grupo solidário</b>	solidarity group, joint-liability group
<b>grupo-alvo</b> ( <i>lus</i> )	target group
<b>grupo-testemunha</b>	control group
<b>grupos de crédito rotativo</b>	chains (ROSCA chains) ( <i>credit</i> )
<b>guarda-livros</b> ( <i>ant.</i> )	Bookkeeper
<b>guardião de dinheiro</b> Designa uma pessoa que guarda dinheiro de outros, por vezes um amigo ou parente	money holder, money-guard A term used for someone who safeguards the cash of another, often a relative or friend
<b>guia de discussão</b>	discussion guide
<b>guichê especial</b>	special window, special regulatory window ( <i>regulation</i> )



## H

---

<b>haveres em banco</b>	cash in bank, cash due from banks
<b>haveres em dinheiro</b>	cash in hand, cash on hand
<b>haveres produtivos</b>	earning asset, productive asset, performing asset
<b>hipoteca</b>	mortgage
<b>hipótese</b>	assumption
<b>histórico de crédito</b>	credit history
<b>honorários</b>	honorarium

---

## I

<b>índice de dependência de subsídios (IDS)</b>	subsidy dependence index (SDI)
<b>IDS (índice de dependência de subsídios)</b>	SDI (subsidy dependence index)
<b>IFNB (instituição financeira não bancária)</b>	NBFI (non bank financial institution)
<b>igualar</b> ( <i>verbo</i> )	break even ( <i>verb</i> )
<b>imagem fiel e verdadeira da situação financeira</b> ( <i>auditoria</i> )	true and fair view of the financial position ( <i>audit</i> )
<b>IMF (instituição de microfinanças)</b>	MFI (microfinance institution)
<b>IMF “integrada”</b> IMF que oferece, ao mesmo tempo, serviços financeiros e outros serviços, tais como apoio às empresas, serviços sociais, etc	integrated MFI, multi-service MFI This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc
<b>IMF ”minimalista“</b> IMF que só oferece serviços de intermediação financeira	minimalist MFI The term refers to an MFI that offers only financial services
<b>IMF de primeiro escalão</b>	first-tier MFI
<b>IMF formal</b>	formal MFI
<b>IMF multi-serviço</b> IMF que oferece, ao mesmo tempo, serviços financeiros e outros, de desenvolvimento empresarial, sociais, etc	multi-service MFI, integrated MFI This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc
<b>IMF objeto de um investimento</b>	investee MFI
<b>IMF regulamentada</b>	regulated MFI
<b>imobilização financeira</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	long-term investment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>impacto</b>	impact
<b>importância</b>	Materiality
<b>importância orçada</b> Usa-se numa comparação entre o montante consignado em orçamento e a quantia efetivamente aplicada	budgeted amount This term is used when comparing a projected budget with an actual budget
<b>importância relativa</b> ( <i>lus</i> )	Materiality
<b>impossibilidade de emitir parecer</b> ( <i>auditoria</i> )	disclaimer of opinion ( <i>audit</i> )
<b>imposto</b>	tax
<b>imposto sobre folha de pagamento</b>	payroll tax expense
<b>imposto progressivo</b>	graduated tax
<b>imputação de custo, distribuição de custos</b>	cost allocation
<b>Inadimplemento</b>	Delinquency

<b>inadimplência</b> Em princípio, o termo inglês “delinquency” e suas variações referem-se à ideia de falta de pagamento, ao passo que “default” diz mais respeito à situação de insolvência, em que a esperança de reembolso é mínima, senão nula O mesmo que inadimplemento, em mora	delinquency
<b>incentivo</b> ( <i>recursos humanos</i> )	incentive staff incentive ( <i>human resources</i> )
<b>indexação</b>	indexing
<b>indicador</b>	Indicator
<b>indicador de autonomia</b>	self-sufficiency indicator
<b>indicador de auto-suficiência</b>	self-sufficiency indicator
<b>indicador de crescimento</b>	growth indicator
<b>indicador de desempenho</b>	performance indicator
<b>indicador de desempenho social</b>	social performance indicator (SPI)
<b>indicador de eficiência</b>	efficiency indicator
<b>indicador de extensão</b>	outreach indicator
<b>indicador de gestão</b>	management indicator
<b>indicador de impacto</b>	impact indicator
<b>indicador de produtividade</b>	productivity indicator
<b>indicador financeiro</b>	financial indicator
<b>indicadores de mudança</b>	markers of change
<b>índice de ajustamento</b>	Deflator
<b>índice de dependência de subsídios</b>	subsidy dependence index (SDI)
<b>índice de inflação</b>	inflation index
<b>indigente</b>	destitute, homeless
<b>inflação</b>	inflation
<b>influxo</b>	inflow ( <i>accounting</i> )
<b>informação de gestão</b>	management information
<b>informação secundária</b>	secondary information
<b>infra-estrutura financeira</b>	financial infrastructure
<b>infusão de capital emprestado</b>	infusion of borrowed funds
<b>iniciativa sobre indicadores desempenho social</b>	social performance indicators initiative
<b>iniciativa SPI</b>	social performance indicators initiative
<b>insolvabilidade</b>	Insolvency
<b>insolvência</b> Ver também inadimplência	default See also “inadimplência”
<b>institucionalização</b>	institution building (noun) Often used as an adjective, such as “institution-building” activities
<b>institucionalização</b>	transformation, institutional transformation

<b>instituição</b> ( <i>direito</i> )	legal entity
<b>instituição com objectivos múltiplos</b> ( <i>lus</i> )	multipurpose institution
<b>instituição de crédito fundiário</b>	mortgage bank
<b>instituição de crédito que não arrecada recursos de poupança</b>	credit-only institution
<b>instituição de microfinanças (IMF)</b>	microfinance institution (MFI)
<b>instituição de refinanciamento</b> O mesmo que instituição principal	second-tier institution, apex institution
<b>instituição de refinanciamento das IMF</b>	microfinance wholesale institution
<b>instituição enfocada nos pobres</b>	poverty focused institution
<b>instituição financeira de refinanciamento</b>	wholesale financial institution
<b>instituição financeira formal</b>	formal financial institution
<b>instituição financeira internacional (IFI)</b>	international financial institution (IFI)
<b>instituição financeira licenciada</b>	licensed financial institution
<b>instituição financeira não bancária</b>	nonbank financial institution
<b>instituição financeira regulamentada</b>	regulated financial institution
<b>instituição polivalente</b>	multipurpose institution
<b>instituição principal</b>	parent company, main institution
<b>instituição que opera a varejo</b> Designa instituições que oferecem serviços a particulares, por oposição às que servem a outras instituições	retail institution
<b>instituição semiformal</b>	semiformal institution
<b>instituições financeiras alternativas</b>	alternative financial institutions
<b>instituições financeiras não tradicionais</b>	alternative financial institutions
<b>instrumento de cobertura</b> (do risco cambial)	hedging instrument
<b>instrumento de empréstimo</b> ( <i>investimento</i> )	debt instrument ( <i>investment</i> )
<b>instrumento de rendimento fixo</b>	fixed-income instrument
<b>instrumentos dos mercados financeiros</b>	capital market instruments
<b>intensidade da extensão</b> (dos serviços de uma IMF)	scale of outreach (of services rendered by an MFI)
<b>intensidade de extensão</b> (dos serviços de uma IMF) Refere-se ao número de clientes servidos por uma IMF	scale of outreach (of services rendered by an MFI) Refers to the number of clients served by an MFI See also “depth of outreach”
<b>interessado direto</b>	stakeholder
<b>interface com o cliente</b>	customer interface
<b>intermediação</b> (financeira)	Intermediation
<b>intermediação financeira</b>	financial intermediation
<b>intermediário financeiro</b>	financial intermediary
<b>intermediário financeiro informal</b>	informal financial intermediary
<b>intermediário financeiro não bancário acordado</b>	licensed non-bank intermediary

<b>interpelação não estruturada</b> ( <i>pesquisa</i> )	unstructured questioning ( <i>survey</i> )
<b>inventário</b>	inventory
<b>investidor com orientação social</b>	socially oriented investor
<b>investidor comercial</b>	commercial investor
<b>investidor local</b>	local investor
<b>investidor no desenvolvimento</b>	development investor
<b>investidor social</b>	socially oriented investor
<b>investidor socialmente responsável</b>	socially responsible investor
<b>investidores sociais</b>	social investors
<b>investimento a curto prazo</b>	short-term investment
<b>investimento a longo prazo</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> ),	long-term investment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>investimento acionário</b>	equity investment
<b>item de conciliação (contabilidade)</b>	reconciliation item ( <i>accounting</i> )
<b>item de estoque</b>	stock item
<b>item do balanço</b>	balance sheet item

**J**

<b>janela de regulamentação</b>	regulatory window
<b>jornal</b> ( <i>contabilidade</i> )	journal, general journal ( <i>accounting</i> )
<b>juro após pagamento do empréstimo</b>	interest after loan payment
<b>juro</b>	interest
<b>juros a pagar</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço</i> )	interest payable ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>juros a receber</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço, conta do ativo</i> )	interest receivable ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )
<b>juros auferidos</b>	interest income
<b>juros bancários</b>	bank interest
<b>juros calculados sobre o montante inicial do empréstimo</b> ( <i>método da taxa de juros uniforme</i> )	interest charged on initial loan amount ( <i>flat-rate interest method</i> )
<b>juros calculados sobre o principal pendente</b> ( <i>método da taxa de juros degressiva</i> )	interest charged on declining balance ( <i>declining-interest balance method</i> )
<b>juros capitalizados</b>	compound interest
<b>juros compostos</b>	compound interest
<b>juros de demora</b> ( <i>lus</i> )	moratorium interest, interest on overdue payment, penalty interest
<b>juros de mora</b>	interest on overdue payment, moratorium interest, penalty interest
<b>juros de poupança</b>	interest on savings
<b>juros devidos</b>	interest due
<b>juros e comissões sobre empréstimos</b>	loan charges
<b>juros em atraso</b>	interest in arrears Equivalent: interest unpaid, unpaid interest
<b>juros em mora</b>	unpaid interest Equivalent: interest in arrears, interest unpaid
<b>juros fixos, taxa fixa de juros</b>	fixed interest
<b>juros hipotecários</b>	mortgage interest
<b>juros não pagos</b>	interest unpaid Equivalent: unpaid interest, interest in arrears.
<b>juros provisionados</b>	deferred interests
<b>juros provisionados</b> ( <i>balanço</i> ) O mesmo que juros a receber Ver “receita provisionada”	accrued interest, deferred interest ( <i>balance sheet</i> )
<b>juros punitivos</b> O mesmo que juros de mora	penalty interest, interest on overdue payment, moratorium interest
<b>juros simples</b>	simple interest

---

<b>juros sobre empréstimos</b>	interest on loans
<b>juros sobre o principal pendente</b> ( <i>método da taxa de juros degressiva</i> )	interest after loan payment ( <i>declining-balance method</i> ), interest over emaining balance
<b>juros suportados</b> ( <i>lus</i> ) ( <i>contabilidade de exercício, balanço</i> )	interest payable ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )

---

## L

<b>lançamento</b> ( <i>contabilidade</i> ) O mesmo que entrada, lançamento contábil	entry account entry, accounting entry, journal entry ( <i>accounting</i> )
<b>lançamento ao custo de aquisição</b>	historical cost convention
<b>lançamento ao custo histórico</b>	historical cost convention
<b>lançamento contábil</b>	accounting entry, account entry, journal entry, entry
<b>lançamento contabilístico</b> ( <i>lus</i> )	account entry, accounting entry, entry, journal entry
<b>lançamento corrigido</b>	adjusting entry, closing entry
<b>lançamento de fim de exercício</b> O mesmo que lançamento corrigido	adjusting entry, closing entry
<b>lançamento de uma operação</b> ( <i>contabilidade</i> )	transaction entry
<b>lançamento no diário</b> ( <i>lus</i> )	journal entry, account entry, accounting entry, entry
<b>lançamentos de reversão</b>	reversing entries
<b>lançar ações</b> (no mercado) ( <i>verbo</i> )	float shares ( <i>verb</i> )
<b>lance</b>	Bid
<b>lavagem de dinheiro</b>	money laundering
<b>lavrador</b> ( <i>lus</i> )	Farmer
<b>lei bancária</b>	banking law
<b>lei de usura</b>	usury law
<b>lei fiduciária</b>	trust law
<b>lei sobre a informação ao consumidor</b>	disclosure law
<b>lei sobre informação ao mutuário</b>	truth-in-lending law
<b>lei sobre transparência das condições de crédito</b>	truth-in-lending law
<b>letra a pagar</b> ( <i>lus</i> )	note payable
<b>letra a receber</b>	note receivable
<b>letra de câmbio</b>	bill of exchange
<b>letra pagável à vista</b>	sight draft
<b>levantamento de fundos</b>	fundraising
<b>levantar fundos</b> ( <i>verbo</i> ) O mesmo que captar recursos, mobilizar fundos	raise funds ( <i>verb</i> )
<b>licença</b> O mesmo que acordo	License
<b>Licitação</b>	Bid
<b>limiar de liquidez</b>	liquidity threshold
<b>limiar de materialidade</b> ( <i>lus</i> ) ( <i>auditoria</i> )	materiality level ( <i>audit</i> )
<b>limiar de pobreza</b>	poverty line
<b>limiar de rentabilidade</b>	break-even point



<b>limitação de alcance da auditoria</b> ( <i>auditoria</i> ) O mesmo que limitação de alcance dos trabalhos de auditoria	limitation of scope, limitation on scope ( <i>audit</i> )
<b>limitação de alcance dos trabalhos de auditoria</b> ( <i>auditoria</i> )	limitation on scope, limitation on scope ( <i>audit</i> )
<b>limite de crédito</b>	credit limit
<b>limite de crédito</b> O mesmo que teto crédito	credit ceiling, credit limit
<b>limite usurário</b>	usury limit
<b>linha de crédito</b>	credit line, line of credit
<b>linha de crédito especial</b> ( <i>lus</i> )	special window ( <i>regulation</i> )
<b>linha de pobreza</b>	poverty line
<b>liquidez</b>	liquidity
<b>livrança</b> ( <i>lus</i> )	commercial paper
<b>livro auxiliar</b> ( <i>contabilidade</i> )	subledger ( <i>accounting</i> )
<b>livro caixa</b>	cash journal, cash book
<b>livro de banco</b>	bank book
<b>livro de caixa</b>	cash journal, cash book
<b>livro de recibos</b>	receipt book
<b>livro razão</b> ( <i>contabilidade</i> ) Utilizado isoladamente, “ledger” significa, por vezes, “registro contábil”	ledger, general ledger ( <i>accounting</i> )
<b>livro-caixa</b>	cash book, cash journal
<b>locador</b>	lessor
<b>locatário de bem locado mediante contrato de locação</b>	lessee
<b>lograr equilíbrio</b> ( <i>verbo</i> )	break even ( <i>verb</i> )
<b>lucrativo</b> O mesmo que rendoso, rentável	profitable
<b>lucro</b>	income, profit, earnings
<b>lucro acumulado</b>	accumulated profit, earned surplus
<b>lucro bruto</b>	gross margin, gross profit
<b>lucro de operação ajustado</b>	adjusted operating profit
<b>lucro de operações antes da depreciação e amortização</b> ( <i>conta de resultado</i> ) Ver “operating margin”	operating profit before depreciation and amortization ( <i>income statement</i> )
<b>lucro líquido</b>	net earnings, excess of income over expenses, net profit
<b>lucro, receita</b>	earnings, profits
<b>lucros acumulados</b>	earned surplus, accumulated profit
<b>lucros consolidados</b>	consolidated profit
<b>lucros não distribuídos</b>	retained earnings, retained net surplus (deficit)

---

<b>lucros ou réditos positivos</b>	Benefits
<b>lucros retidos</b>	retained earnings, retained net surplus (deficit)

---

## M

<b>mais-valia por cedência</b>	capital gain
<b>manutenção de equipamento</b>	equipment maintenance
<b>manutenção e limpeza</b> ( <i>conta de resultado</i> )	maintenance and cleaning ( <i>income statement</i> )
<b>MAPA, método de avaliação participativa acelerada</b>	PRA, participatory rapid appraisal, participatory rapid assessment
<b>maquinaria</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	machinery ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>maquinário</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> )	machinery ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>margem</b> <sup>1</sup> Pode designar também um saldo intermediário	margin
<b>margem</b> <sup>2</sup>	interest spread
<b>margem</b> <sup>3</sup> Especialmente, diferença entre a taxa de entrada e a taxa de saída de uma instituição bancária	spread
<b>margem bruta</b>	gross margin
<b>margem bruta de autofinanciamento</b> ( <i>demonstração de fluxo de caixa</i> )	gross cash flow ( <i>cash flow statement</i> )
<b>margem bruta de operação</b> ( <i>conta de resultado</i> ) Saldo intermediário de gestão da conta de resultado O mesmo que lucro de operações antes da depreciação e amortização, margem bruta de exploração	operating margin, operating profit before depreciation and amortization ( <i>income statement</i> )
<b>margem comercial</b>	gross margin
<b>margem de contribuição</b>	contribution margin
<b>margem de juros líquida</b>	net interest margin
<b>margem de lucro</b>	profit margin
<b>margem financeira</b>	financial spread
<b>margem financeira bruta</b> Os termos ingleses “gross financial margin” e “gross financial result” correspondem à diferença entre os produtos financeiros de um período e os encargos financeiros desse mesmo período	gross financial margin, gross financial result
<b>margem financeira líquida</b>	net financial result ( <i>income statement</i> )
<b>margem operacional</b> ( <i>lus</i> )	operating profit
<b>massa salarial</b> O mesmo que folha de pagamentos	wage bill
<b>material de escritório</b>	office supplies
<b>matriz</b> <sup>1</sup>	parent company
<b>matriz</b> <sup>2</sup> ( <i>gestão</i> )	matrix ( <i>management</i> )
<b>matriz de análise</b>	analysis grid

<b>maturidade de um empréstimo</b>	maturing loan, loan maturing
<b>maturidade de uma dívida</b>	debt maturity
<b>mecanismo de crédito</b>	bridging facility
<b>mecanismo de entrega</b>	delivery mechanism
<b>mecanismo de incentivo</b>	incentive scheme
<b>mecanismo de prestação</b>	delivery mechanism
<b>mecanismos de arredondamento</b>	rounding mechanisms
<b>mecanismos de crédito</b>	credit facilities
<b>medida de inadimplência</b>	delinquency measurement
<b>medida de vigilância com respeito à clientela</b>	customer due diligence measure
<b>medida do desempenho</b>	performance measurement
<b>meeiro</b>	Outgrower
<b>melhoramento da habitação</b>	housing improvement
<b>melhoramentos locativos (balanço)</b>	leasehold improvements ( <i>balance sheet</i> )
<b>melhores práticas</b>	best practices
<b>menos subsídios (contabilidade)</b>	excluding grants ( <i>accounting</i> )
<b>menos-valia</b>	badwill
<b>mensalidade</b>	monthly payment
<b>mercado alvo</b>	target market
<b>mercado de capital</b>	capital market
<b>mercado de rendimento fixo</b>	fixed-income market
<b>mercado financeiro</b>	capital market
<b>mercado nacional/interno de financiamento</b>	domestic funding market
<b>Metas de Desenvolvimento do Milênio</b>	Millennium Development Goals
<b>método de cálculo de juros sobre o principal restante a pagar (taxa degressiva) (cálculo de juros)</b>	interest charged on declining balance, interest after loan payment ( <i>declining-interest balance method</i> )
<b>método contábil</b>	accounting base
<b>método de atualização dos fluxos financeiros</b>	DCF (discounted cash flow) method
<b>método de amortização degressiva</b> O mesmo que método degressivo de amortização (amortização por depreciação)	declining-balance method A method for calculating interest on capital that remains due (known as the declining balance). ( <i>interest rate calculation</i> )
<b>método de amostragem</b>	sampling methodology
<b>método de amostragem aleatória</b>	random-sampling method
<b>método de atualização dos fluxos financeiros</b>	discounted cash flow (DCF) method
<b>método de cálculo de juros sobre o capital inicial</b>	flat-rate interest method
<b>método de crédito baseado no conceito do mutuário</b>	character-based lending
<b>método de depreciação degressiva (ativo)</b>	sum-of-the-years digit method sum-of-years digit depreciation method ( <i>asset</i> )

<b>método de programação ótima</b>	program evaluation and review technique
<b>método de taxa constante</b>	flat method, flat-rate interest method
<b>método do caminho crítico</b>	critical-path method
<b>método do preço de custo integral</b> O mesmo que contabilidade de custo	absorption accounting, full-cost accounting
<b>método linear aleatório</b>	random linear method
<b>metodologia de crédito</b>	lending methodology, method of lending
<b>micro e pequenas empresas (MPE)</b>	micro and small companies (MSE)
<b>microarrendamento</b>	micro-leasing
<b>microcrédito</b>	microcredit, microloan
<b>microempresário</b>	microentrepreneur
<b>microempréstimo</b>	Microloan
<b>microfinanças</b>	Microfinance
<b>microfinanciamento da habitação</b>	microfinance of housing, housing microfinance
<b>micromutuário</b>	micro-borrower
<b>micropoupador</b>	micro-saver
<b>microseguro</b>	micro-insurance
<b>mínimo vital (<i>lus</i>)</b>	poverty line
<b>missão de auditoria especial</b>	special-purpose audit
<b>missão específica</b>	special-purpose audit
<b>mobiliário de escritório</b>	office furniture
<b>mobilização de poupança</b>	savings mobilization
<b>mobilizar fundos (<i>verbo</i>)</b>	raise funds ( <i>verb</i> )
<b>modelação financeira</b>	financial modeling
<b>modelagem de simulação</b>	simulation modeling
<b>modelagem financeira</b>	financial modeling
<b>modelização financeira (<i>lus</i>)</b>	financial modeling
<b>modelo de crédito</b>	credit-delivery model, credit scheme
<b>modelo de outorga de créditos</b>	credit-delivery model
<b>modelo institucional</b>	institutional model
<b>modificar a taxa de juros</b>	re-price ( <i>verb</i> ) To modify the interest rate on a loan
<b>moeda estrangeira</b> O mesmo que divisa	foreign currency
<b>moeda forte</b>	hard currency
<b>moeda local</b>	local currency
<b>monitoração do desempenho</b>	performance monitoring
<b>monitoramento</b>	Monitoring
<b>monitoramento e avaliação</b>	monitoring and evaluation

<b>monitorização</b>	Monitoring
<b>montante amortizável</b>	depreciable amount
<b>montante do empréstimo</b>	loan proceeds
<b>montante pendente</b> O mesmo que a pagar	amount outstanding
<b>montante significativo</b>	material amount
<b>montante total de créditos em mora</b>	portfolio in arrears
<b>motivação</b> ( <i>recursos humanos</i> )	incentive, staff incentive ( <i>human resources</i> )
<b>motivação do pessoal</b> ( <i>recursos humanos</i> )	staff incentive ( <i>human resources</i> )
<b>MPE (micro e pequenas empresas)</b>	MSE (micro and small enterprises)
<b>multiplicador de capital</b>	equity multiplier
<b>mutuante informal</b>	informal provider
<b>mutuário</b>	borrower
<b>mutuário ativo</b>	active borrower
<b>mutuário em mora</b>	delinquent client, late client
<b>mutuário inadimplente</b>	late borrower
<b>mutuário insolvente</b>	borrower in default, defaulter
<b>mutuário privado não bancário</b>	non-bank private retailer
<b>mutuários atingidos</b>	number of borrowers
<b>mutuários de serviços financeiros a varejo</b>	retail financial service providers

## N

<b>não afectado</b> ( <i>lus</i> )	Unallocated
<b>não alocado</b>	unallocated
<b>não bancável</b> Não elegível ao crédito bancário	non-bankable
<b>não contabilizado</b>	unaccounted for
<b>não dependente de subsídios</b>	subsidy-independent
<b>não elegível para empréstimo</b>	ineligible for a loan
<b>não faturado</b>	unaccounted for
<b>não registrado</b>	unaccounted for
<b>necessidade líquida de caixa</b>	net cash requirement
<b>necessidade de capital</b>	capital requirements
<b>necessidade de capital de giro</b>	change in working capital, working capital requirement
<b>necessidade de contrair dívida</b>	borrowing requirement
<b>nível de liquidez compulsório</b>	liquidity requirements
<b>nível de pobreza</b>	poverty level
<b>nível de risco da carteira</b>	portfolio risk
<b>nível de significância</b>	materiality level ( <i>audit</i> )
<b>nível de tesouraria obrigatório</b>	liquidity requirements
<b>nivelamento da renda</b>	smooth income ( <i>verb</i> )
<b>nome do tomador</b> Nome da pessoa que contrai um empréstimo para depois cedê-lo a terceiro(s)	front name
<b>norma</b>	Standard
<b>norma cautelar</b>	prudential standard
<b>norma contábil</b>	accounting standard
<b>norma de desempenho do setor</b>	industry performance standard
<b>norma internacional de auditoria</b>	international standard on auditing (ISA)
<b>norma internacional de auditoria (NIA)</b>	ISA (international standard on auditing)
<b>normas aplicáveis à apresentação de informações financeiras</b>	standards for financial reporting, financial standards, applicable financial reporting framework
<b>normas aplicáveis à informação financeira</b> O mesmo que normas pertinentes à apresentação de informações financeiras	applicable financial reporting framework, standards for financial reporting, financial standards
<b>normas contábeis</b> O mesmo que padrões contábeis	accounting prescriptions

<b>Normas Contábeis Internacionais</b> Normas estabelecidas pelo Comitê Internacional de Normas Contábeis (IASB)	International Accounting Standards (IAS)
<b>Normas Contábeis Internacionais (NCI)</b> Normas estabelecidas pelo Comitê Internacional de Normas Contábeis (IASB)	IAS (International Accounting Standards)
<b>Normas Internacionais de Informação Financeira (NIIF)</b> Nova denominação das NCI	IFRS (International Financial Reporting Standards)
<b>Normas Internacionais de Notificação Financeira</b> Nova denominação das NIC	International Financial Reporting Standards (IFRS)
<b>nota promissória</b>	promissory note, note payable
<b>notação creditícia</b> ( <i>lus</i> )	credit rating, rating
<b>notação de crédito</b>	rating, credit rating
<b>notação de risco</b> ( <i>lus</i> )	credit rating, rating
<b>número de conta</b>	descriptive account number
<b>número de identificação nacional</b>	national identity number
<b>número de identificação pessoal</b>	personal identification number (PIN)
<b>número de tomadores</b>	number of borrowers



## O

<b>Objectivos de Desenvolvimento do Milénio</b> ( <i>lus</i> )	Millennium Development Goals
<b>objetivo de pesquisa</b>	research objective
<b>obrigação de publicação de demonstrações financeiras</b>	reporting requirements
<b>obrigação de vigilância com respeito à clientela</b> Definida pelas recomendações do Comitê da Basileia relativas ao combate à lavagem de dinheiro e ao financiamento do terrorismo	customer due diligence
<b>obrigação do Tesouro</b>	treasury bill, treasury note
<b>oferta</b>	Bid
<b>oferta de crédito</b>	credit delivery
<b>oficial de crédito</b>	credit officer, loan officer
opção de compra ( <i>cobertura do risco de câmbio</i> )	call option ( <i>hedging instrument</i> )
<b>opção de venda</b> ( <i>cobertura do risco cambial</i> )	put option ( <i>hedging instrument</i> )
<b>opções de configuração</b> ( <i>software</i> )	setup options ( <i>software</i> )
<b>operação de guichê</b>	teller transaction
<b>operações de apoio</b> Processo de gestão interna da empresa, em oposição às atividades diretamente relacionadas com a clientela (“operações de guichê”)	back-office transactions
<b>operações de gestão administrativa</b>	back-office transactions
<b>operações de guichê</b> Designa atividades que implicam contato direto com o cliente	front office operations Designates activities involving direct client contact.
<b>operador</b>	Practitioner
<b>opinião</b> ( <i>auditoria</i> )	opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinião dos clientes</b>	client feedback
<b>opinião sem ressalva</b> ( <i>auditoria</i> )	unqualified opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinião sem ressalva com observações</b> ( <i>auditoria</i> )	unqualified opinion with an emphasis of matter ( <i>audit</i> )
<b>orçamento de caixa</b>	cash budget
<b>orçamento de despesas gerais</b>	overhead budget
<b>orçamento de investigação</b> ( <i>lus</i> )	investment budget
<b>orçamento de investimento</b>	investment budget
<b>orçamento de operação</b>	operating budget
<b>orçamento de tesouraria</b>	cash budget
<b>orçamento familiar</b>	household budget
<b>orçamento principal</b>	master budget
<b>orçamento-diretor</b>	master budget

<b>ordem de pagamento</b>	money order
<b>ordem de suspensão de outorga de créditos</b>	stop-lending order
<b>organigrama</b> ( <i>lus</i> )	Flowchart
<b>organismo de assistência internacional</b> O mesmo que agência de ajuda internacional	aid agency
<b>organismo de cooperação bilateral</b>	bilateral donor, bilateral aid agency
<b>organização</b>	organizational structure
<b>organização associativa</b>	member-based organization
<b>organização multilateral</b> (de desenvolvimento)	multilateral organization
<b>organização sem fins lucrativos</b>	nonprofit organization
<b>organograma</b>	organizational structure, organization chart
<b>orientações de planeamento</b> ( <i>lus</i> )	guidance planning, indicative planning
<b>os mais pobres</b> Define quer a metade inferior dos pobres classificados como abaixo da linha nacional de pobreza, quer os que vivem com menos de US\$1 por dia	poorest (the) Defined as either the bottom half of the people classified as below their national poverty line or people living on the equivalent of less than US\$1 per day

## P

<b>padrão</b>	Standard
<b>padrão de desempenho</b>	performance standard
<b>padrões de auditoria</b> O mesmo que normas de auditoria	auditing standards
<b>padrões financeiros</b> O mesmo que normas aplicáveis à informação financeira, normas aplicáveis à apresentação de informações financeiras	financial standards, applicable financial reporting framework, standards for financial reporting
<b>pagamento</b>	payment, repayment, reimbursement, repayment, outflow ( <i>accounting</i> ), cash outflow
<b>pagamento adiantado</b>	prepayment Equivalent: advance repayment, payment in advance, repayment in advance.
<b>pagamento antecipado de juros</b>	up-front interest payment
<b>pagamento atrasado</b>	late payment, delinquent payment, payment in arrears, overdue payment
<b>pagamento de juros</b>	interest payment
<b>pagamento de juros no desembolso do empréstimo</b>	up-front interest payment
<b>pagamento eletrônico</b>	electronic payment
<b>pagamento em atraso</b>	payment in arrears, delinquent payment, late payment, payment overdue, overdue payment
<b>pagamento em dinheiro</b>	cash payment
<b>pagamento em espécie</b>	in-kind reimbursement, payment in kind
<b>pagamento mensal</b>	monthly payment
<b>pagamento por telefonia móvel, por celular</b>	mobile phone payment
<b>pagamento semanal</b>	weekly payment
<b>pagamentos em mora</b> O mesmo que créditos não pagos, reembolsos em atraso	arrears “Arrears” is a generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for “late payments,” “overdue payments,” “past due payments,” and “delinquent payments”
<b>pagamentos iguais de principal</b>	equal payments of principal
<b>pagar um empréstimo (verbo)</b>	pay off a loan ( <i>verb</i> )
<b>pagável à vista</b>	payable on demand
<b>país em transição</b>	transition country
<b>papel comercial</b>	commercial paper
<b>papel pagável à vista</b>	sight draft
<b>papel secundário</b>	subordinated note

<b>parceiro rural</b>	outgrower scheme Most formalized version of contract farming (see « contract farming »)
<b>parcialidade</b>	bias
<b>parecer</b> ( <i>auditoria</i> )	opinion ( <i>audit</i> )
<b>parecer com reserva</b> ( <i>auditoria</i> )	qualified opinion ( <i>audit</i> )
<b>parecer desfavorável</b> O mesmo que opinião desfavorável ( <i>auditoria</i> )	adverse opinion ( <i>audit</i> )
<b>participação acionária</b>	equity financing, equity investment
<b>participação comunitária</b>	community participation
<b>participação nas despesas</b>	cost sharing
<b>participação no capital</b>	equity financing, equity investment
<b>participação nos lucros</b>	profit sharing
<b>participação(ções) no capital</b>	equity finance
<b>partilha de custos</b>	cost sharing
<b>passivo</b> ( <i>balanço</i> ) Não existe em inglês um termo específico que designe o passivo do balanço	liabilities and equity ( <i>balance sheet</i> ) The English language does not have a specific term that designates both liabilities and equity
<b>passivo a curto prazo</b>	short-term debt, current debt, current liabilities, short-term liabilities
<b>passivo corrente</b>	current debt, current liabilities, short-term debt, short-term liabilities
<b>patrimônio</b> O mesmo que fundos próprios Os fundos próprios compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais).	equity, owner equity, owner's equity, shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity
<b>patrimônio líquido</b>	net worth
<b>patrimônio social</b> ( <i>lus</i> )	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>PCGA (princípios contábeis geralmente aceitos)</b>	GAAP (generally accepted accounting principles)
<b>pedido de empréstimo</b>	loan application
<b>pedido de filiação</b> O mesmo que pedido de admissão	application for membership
<b>pedido de retirada</b>	application for withdrawal
<b>penalidade</b>	penalty
<b>penalidade por mora</b>	late fee on loans
<b>penalidade sobre empréstimos em mora</b>	late fee on loans
<b>penalidades arrecadadas</b>	penalty income
<b>penetração no mercado</b>	market penetration

<b>penhorista</b>	Pawnbroker
<b>pequeno empresário individual</b>	self-employed
<b>pequeno empresário que opera em casa</b>	home-based entrepreneur
<b>perda</b>	loss
<b>perda cambial</b>	foreign exchange loss, loss from currency adjustments
<b>perda de clientes</b>	client loss, desertion
<b>perda de operação</b>	operating loss
<b>perda real</b>	actual loss
<b>perdão de dívida</b>	debt forgiveness, loan forgiveness, debt pardoning
<b>perdas de clientes</b> O mesmo que evasão de clientes	dropouts
<b>perdas em créditos</b>	loan loss
<b>perdas por dívidas incobráveis</b> O termo “loan loss”, associado a certos outros, pode ser traduzido por “dívidas duvidosas” (p. ex., provisão para crédito de cobrança duvidosa)	loan loss
<b>perenidade institucional</b> ( <i>lus</i> )	institutional sustainability
<b>pergunta de duplo sentido</b> ( <i>pesquisa</i> )	double-barreled question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta de esclarecimento</b> ( <i>pesquisa</i> )	probing question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta de escolha múltipla</b> Pergunta para a qual se propõem várias respostas predefinidas. Uma pergunta de escolha múltipla pode aceitar uma resposta única ou mais de uma.	multiple-choice question A question for which several pre-defined answers are suggested. A multiple-choice question can be answered by a unique response or by several responses.
<b>pergunta de familiarização</b> ( <i>pesquisa</i> )	warm-up question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta de resposta única</b> ( <i>pesquisa</i> )	single-answer question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta de respostas múltiplas</b> Questão fechada à qual são possíveis diversas respostas	multiple-response question A closed question for which several responses are possible
<b>pergunta dirigida</b> ( <i>pesquisa</i> )	leading question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta manipulada</b> ( <i>pesquisa</i> )	leading question ( <i>survey</i> )
<b>pergunta tendenciosa</b> ( <i>pesquisa</i> )	loaded question ( <i>survey</i> )
<b>perímetro da auditoria</b>	scope of an audit
<b>período contábil</b> O mesmo que exercício contábil	accounting period
<b>período de carência</b>	grace period
<b>período de reembolso</b>	payback period
<b>período magro</b>	lean period
<b>pessoal no terreno</b>	front-line staff, field staff, line staff
<b>PERT (técnica de revisão e planeamento de programas)</b>	PERT (program evaluation and review technique)
<b>pesquisa de mercado</b>	market research

<b>pesquisa participativa acelerada (PPA)</b>	participatory rapid appraisal (PRA), participatory rapid assessment
<b>pesquisa primária</b> ( <i>estudo de mercado</i> )	primary research ( <i>market research</i> )
<b>pesquisa qualitativa</b>	qualitative research
<b>pesquisa quantitativa</b>	quantitative research, quantitative survey
<b>peessoa jurídica</b> ( <i>direito</i> ) O mesmo que identidade legal	legal entity, legal person
<b>peessoa das agências</b>	branch-level staff
<b>peessoa de campo</b>	field staff, front-line staff, line staff
<b>peessoa no terreno</b>	field staff, line staff, front-line staff
<b>pirâmide de poupança</b>	pyramid scheme
<b>pista de auditoria</b> Permite ao perito-contador retrair os dados a partir de sua entrada no sistema	audit trail
<b>planeamento de negócios</b> ( <i>lus</i> )	business planning, long-range planning
<b>planeamento global</b> ( <i>lus</i> )	comprehensive planning
<b>planeamento de longo prazo</b> O mesmo que planejamento de negócios, planificação de negócios	long-range planning
<b>planeamento de negócios</b> O mesmo que planejamento de longo prazo, planificação de negócios	long-range planning
<b>planeamento estratégico</b>	strategic planning
<b>planeamento indicativo</b>	indicative planning, guidance planning
<b>planificação de negócios</b> O mesmo que planejamento de longo prazo planejamento de negócios	long-range planning
<b>planificação global</b>	comprehensive planning
<b>plano de contas</b>	chart of accounts
<b>plano de desenvolvimento</b>	business plan
<b>plano de negócios</b>	business plan
<b>plano de reembolso</b> ( <i>empréstimo</i> )	repayment plan, repayment schedule, amortization schedule. ( <i>loan</i> )
<b>plano estratégico</b>	strategic plan
<b>política de ajustamento estrutural</b> Plano de reformas levado a cabo pelas Instituições de Bretton Woods prevendo empréstimos específicos do Banco Mundial e do FMI aos PED, a fim de atenuar a crise da dívida, aumentar as exportações e favorecer a implantação de empresas multinacionais	structural adjustment policy
<b>política de provisionamento</b>	provisioning policy
<b>política de crédito</b>	credit policy

<b>política de reversão</b>	reversal policy
<b>política monetária</b>	monetary policy
<b>ponderado em função do risco</b>	risk weighted
<b>ponto de distribuição</b> O mesmo que varejo	distribution outlet, POS (point of sale), retail outlet
<b>ponto de nivelamento</b>	break-even point
<b>ponto de venda</b> O mesmo que varejo	retail outlet, distribution outlet
<b>ponto morto</b>	break-even point
<b>pontuação</b> Técnica estatística usada pelos estabelecimentos financeiros para decidir pela aceitação ou rejeição de um pedido de crédito	scoring, credit scoring, loan scoring Scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit
<b>população com pouco acesso aos serviços</b>	underserved population
<b>população marginalizada</b>	underserved population
<b>população contínua</b> Conceito formulado por S. Rutherford	saving through A concept coined by Stuart Rutherford
<b>posição cambial (aberta)</b>	currency mismatch
<b>posição cambial negativa</b> O mesmo que decalagem cambial	adverse exchange-rate position
<b>posição de caixa</b>	cash position
<b>posição de liquidez</b>	liquidity position
<b>posição financeira</b> O mesmo que situação financeira	financial position
<b>poupador</b>	Saver
<b>poupança</b>	savings
<b>poupança a domicílio</b>	home bank, piggy bank
<b>poupança <i>a posteriori</i></b> Conceito formulado por Stuart Rutherford para designar um adiantamento por conta da poupança futura, vale dizer, um crédito	saving down A concept coined by Stuart Rutherford to designate an advance against future savings, i.e., a loan
<b>poupança compulsória</b>	compulsory savings, obligatory savings, forced savings, mandatory savings
<b>poupança contingente</b>	precautionary savings Equivalent: contingency savings
<b>poupança contínua</b>	ongoing savings
<b>poupança de garantia</b>	collateral savings
<b>poupança domiciliar</b>	savings at home
<b>poupança em ativos físicos</b> Quando a poupança é feita em gado, fala-se de poupança em pé	savings in hard assets
<b>poupança em dinheiro</b>	savings in cash

<b>poupança em numerário</b>	savings in cash
<b>poupança em pé</b>	livestock savings
<b>poupança forçada</b>	forced savings, obligatory savings, compulsory savings, mandatory savings
<b>poupança em espécie</b>	savings in kind
<b>poupança livre</b> O mesmo que poupança voluntária	voluntary savings
<b>poupança para contingências</b>	contingency savings, precautionary savings
<b>poupança pendente</b>	savings outstanding
<b>poupança preliminar</b>	preliminary savings, prior savings
<b>poupança preventiva</b>	precautionary savings, contingency savings
<b>poupança prévia</b>	prior savings, preliminary savings
<b>poupança voluntária</b> O mesmo que poupança livre	voluntary savings
<b>prática contábil</b>	accounting practice
<b>práticas de crédito abusivas</b>	abusive lending
<b>prático</b>	practitioner
<b>prazo de vencimento de um empréstimo</b>	maturing loan, loan maturing
<b>prazo de vencimento de uma dívida</b>	debt maturity
<b>prazo de vencimento em meses</b>	months to maturity, term in months
<b>prazo gracioso (lus)</b>	grace period
<b>preço de cessão (lus)</b>	transfer price
<b>preço de referência</b>	shadow price
<b>preço de transferência</b>	transfer price
<b>preço do mercado (lus)</b>	market value
<b>preço-sombra</b> Valores tomados como referência ( <i>taxa de juros</i> ou <i>taxa de inflação</i> , conforme o caso), no contexto do processamento das demonstrações financeiras de uma IMF com vistas aos subsídios ou à inflação	shadow price
<b>prédios e instalações (balanço, conta de ativos)</b>	buildings ( <i>balance sheet account, asset account</i> )
<b>prejuízos consolidados</b>	consolidated loss
<b>prêmio (recursos humanos)</b>	staff incentive ( <i>human resources</i> )
<b>prêmio de câmbio</b> O mesmo que ágio de câmbio	exchange premium
<b>prêmio de investimento (lus) (balanço)</b>	investment grant ( <i>balance sheet</i> )
<b>prêmio de seguro</b>	insurance premium
<b>preparação de relatórios</b>	reporting
<b>presidente executivo</b>	managing director
<b>pressão do grupo social</b>	peer pressure
<b>pressão social</b>	peer pressure



<b>prestação</b>	Installment
<b>prestação de serviços de crédito</b>	credit delivery
<b>prestação de serviços financeiros</b>	delivery of financial services, provision of financial services
<b>prestador de serviços de intermediação financeira</b>	supplier of financial intermediation serviços
<b>prestamista sob penhor</b> ( <i>lus</i> )	Pawnbroker
<b>previsão de fluxo de caixa</b>	cash flow projection, cash projection
<b>previsão de tesouraria</b>	cash projection, cash flow projection
<b>previsões financeiras</b>	financial forecasting
<b>principal</b>	loan principal, principal
<b>principal amortizado</b> ( <i>empréstimo</i> )	amortized principal ( <i>loan</i> )
<b>principal do empréstimo</b> O mesmo que capital	Principal, loan principal
<b>principal em mora</b>	principal overdue
<b>princípio conservantista</b>	conservation principle, conservatism
<b>princípio de continuidade de operação</b>	going-concern principle
<b>princípios contábeis geralmente aceitos (PCGA)</b>	generally accepted accounting principles (GAAP)
<b>princípios de auditoria geralmente reconhecidos</b>	generally accepted auditing standards
<b>procedimento acordado</b> ( <i>auditoria</i> )	agreed-upon procedure ( <i>audit</i> )
<b>procedimento de conciliação bancária</b>	bank reconciliation procedure
<b>procedimento de pedido de empréstimo</b>	loan application procedure
<b>procedimento substantivo</b> ( <i>auditoria</i> )	substantive procedure ( <i>audit</i> )
<b>procedimentos de identificação da clientela</b> Instituídos conjuntamente pela Associação de Bancos dos Estados Unidos e pelo Governo americano para combater a lavagem de dinheiro	know your customer regulations
<b>processamento de um empréstimo</b>	loan processing
<b>procura de renda</b>	rent seeking Often used as an adjective, such as “rent-seeking behavior”
<b>produtividade</b>	productivity
<b>produtividade do pessoal</b>	personnel efficiency
<b>produtividade dos agentes de crédito</b>	loan officer productivity
<b>produtividade financeira</b>	financial productivity
<b>produto de aplicações</b> ( <i>conta de resultado</i> )	investment income ( <i>income statement</i> )
<b>produto de empréstimo</b>	loan product
<b>produto sem contar juros</b>	non-interest income
<b>produtor satélite</b> Equivalente proposto pela FAO	outgrower scheme Most formalized version of contract farming (see “contract farming”)
<b>produtos e encargos eventuais de operações</b>	non-operating income and expenses

<b>produtos em curso</b> ( <i>lus</i> )	work-in-process inventory
<b>produtos ou serviços fornecidos a título gratuito</b>	donated commodities or services
<b>profissional</b>	Practitioner
<b>progressão</b> Processo pelo qual o cliente de uma IMF que provou seu valor adquire gradualmente um status que lhe dá acesso a condições mais favoráveis ou a uma variedade maior de produtos	client graduation, graduation
<b>projeção de caixa</b>	cash flow projection, cash projection
<b>projeção de fluxo de caixa</b>	cash flow projection, cash projection
<b>projeção financeira</b>	financial projection
<b>projeto de desenvolvimento rural</b>	rural development project
<b>projeto de financiamento agrícola</b>	agricultural finance project
<b>prolongamento de um crédito</b>	renewal of credit
<b>prorrogação de empréstimo</b>	renewal of credit
<b>prorrogar o prazo de um empréstimo</b>	extend the term of a loan
<b>proteção aos consumidores</b>	consumer protection
<b>proteção social</b>	social welfare
<b>prova de auditoria</b>	audit evidence
<b>provedor de recursos</b>	funding agency
<b>provisão</b> ( <i>balanço</i> ) O termo inglês “reserve” ( <i>balanço</i> ) é traduzido por “provisão”, ao passo que o termo inglês “provision” ( <i>conta de resultado</i> ) se traduz por “consignação a reservas”. Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões são consignadas ao ativo do balanço e correspondem a deduções das partidas do ativo (p. ex., diminuição dos encargos de crédito no caso de provisões para devedores duvidosos)	accumulated reserves, reserves ( <i>balance sheet</i> )
<b>provisão para contingências</b> O mesmo que fundo contingente	contingency fund, contingency scheme
<b>provisão para dívidas duvidosas</b>	loan loss allowance
<b>provisão para dívidas duvidosas</b> ( <i>balanço, conta do ativo</i> ) Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões para dívidas duvidosas são lançadas no ativo do balanço e acarretam redução da reserva bruta	loan loss reserve ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>provisão para perda de juros</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço, conta do ativo</i> )	interest loss reserve, interest loss provision ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )
<b>provisão para perdas</b> ( <i>conta de resultado</i> )	loss provision. loan-loss provision, loan-loss provision expense ( <i>income statement</i> )
<b>provisão para riscos</b> O mesmo que reserva contingente	reserve for possible loss ( <i>income statement</i> )
<b>provisão para riscos e encargos</b> ( <i>conta de resultado</i> )	reserves for possible losses ( <i>income statement</i> )

---

<b>publicação de informações financeiras</b>	Reporting
<b>pupança com caderneta</b>	passbook savings

---

## Q

<b>quadro de adequabilidade do capital</b>	capital-adequacy report
<b>qualidade da carteira</b>	portfolio quality
<b>qualidade do ativo</b>	asset quality
<b>quantia depreciável</b>	depreciable amount
<b>quantia orçada</b> Usa-se uma comparação entre o montante consignado em orçamento e quantia efetivamente aplicada	budgeted amount This term is used when comparing a projected budget with an actual budget
<b>quantia realizada</b> , montante efetivo Numa comparação entre montante orçado e montante realizado	actual amount
<b>questão aberta</b> ( <i>pesquisa</i> )	open-ended question ( <i>survey</i> )
<b>questão fechada</b> ( <i>pesquisa</i> )	closed question ( <i>survey</i> )
<b>questionário estruturado</b> ( <i>pesquisa</i> )	structured questionnaire ( <i>survey</i> )
<b>quiosque de informática</b>	computer kiosk
<b>quota de capital</b>	share

## R

<b>rácio financeiro</b> ( <i>lus</i> )	financial ratio
<b>razão custo-eficiência</b>	cost efficiency
<b>razão geral</b> ( <i>contabilidade</i> ) Utilizado isoladamente, "ledger" significa às vezes "registro contábil"	general ledger, ledger ( <i>accounting</i> )
<b>rconsolidar a posição</b>	Empower
<b>readaptação do pessoal</b>	staff retraining
<b>recededor de poupança</b>	savings collector
<b>recebimento em dinheiro</b>	cash inflow
<b>recebimentos antecipados</b>	receipt in advance
<b>receita</b>	income
<b>receita a receber</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i> ) O mesmo que receita provisionada Ver "accrued income"	accrued revenue ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>receita acumulada</b>	earned surplus, accumulated profit
<b>receita auferida</b>	earned income
<b>receita bruta</b>	revenues
<b>receita diferida</b> ( <i>balanço</i> ) Ver "deferred income"	deferred revenue ( <i>balance sheet, liability account</i> )
receita diferida ( <i>balanço, conta de passivos</i> ), resultado de exercícios futuros Os termos ingleses "deferred income" e "deferred revenue" correspondem à escrituração de receitas auferidas que, embora devidas, só estarão disponíveis em exercícios contábeis futuros. Não confundir com receitas contabilizadas antecipadamente ("accrued income"), que correspondem à contabilização de receitas não vencidas sobre vencimentos devidos, não vencidos.	deferred income, deferred revenue ( <i>balance sheet, liability account</i> )
<b>receita líquida</b>	net profit, net earnings, excess of income over expenses
<b>receita não realizada</b>	unearned revenue

<b>receita provisionada</b> ( <i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i> )	accrued income, accrued revenue ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
O mesmo que receita acumulada	
Entrada a ser creditada no passivo do balanço para contabilização de juros a perceber sobre montantes a pagar mas não pagos. A entrada de contrapartida a debitar ao ativo do balanço é a dos recursos a receber (“receivable”).	
Não confundir com os produtos contabilizados antecipadamente (“deferred revenue”), que correspondem a quantias percebidas sobre montantes a pagar ainda não pagos (a pagar nos exercícios subsequentes).	
<b>Receitas</b>	Revenues
<b>receitas diversas</b>	miscellaneous income
<b>reconceder seus fundos</b> ( <i>lus</i> ) ( <i>verbo</i> ); reemprestar	on-lend ( <i>verb</i> )
<b>reconciliação bancária</b> ( <i>lus</i> )	bank reconciliation
<b>reconhecer</b> , ( <i>contabilidade</i> )	recognize ( <i>verb</i> ) ( <i>accounting</i> )
<b>reconhecimento</b> ( <i>contabilidade</i> )	recognition ( <i>accounting</i> )
<b>recuperação</b>	recovery
<b>recuperação de créditos</b>	loan recovery
<b>recuperação de custos</b>	cost recovery
<b>Recursos</b>	Funds
<b>recursos a receber</b> ( <i>balanço, conta do ativo, contabilidade de exercício</i> )	Receivable
<b>recursos afectados</b> ( <i>lus</i> )	designated funds, restricted funds
<b>recursos comerciais</b>	commercial funding
<b>recursos de empréstimo</b>	loan income
<b>recursos estáveis</b>	investment capital, invested capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>recursos excedentes</b>	excess cash
<b>recursos permanentes</b>	invested capital, investment capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>recursos provenientes de instituição principal</b>	apex funds
<b>recursos restritos</b>	restricted funds
O mesmo que fundos atribuídos	
<b>rede de área ampla</b> ( <i>lus</i> )	wide area network (WAN)
<b>rede de longa distância</b>	WAN (wide area network)
<b>rede de pares</b>	peer-to-peer network
<b>rede de pontos de venda (terminais)</b>	POS network
<b>rede de proteção social</b>	social safety net
<b>rede de segurança</b>	safety net
<b>rede de segurança social</b> ( <i>lus</i> )	social safety net
<b>rede local (LAN)</b>	LAN (local area network)

<b>rede não-hierárquica</b> ( <i>lus</i> )	peer-to-peer network
<b>rede proprietária</b>	proprietary network
<b>redesconto da carteira</b>	portfolio re-discounting
<b>redução da marginalização</b>	Empowerment
<b>redução da pobreza</b>	poverty alleviation
<b>reduzir a marginalização</b>	Empower
<b>reecursos de contrapartida</b>	matching funds
<b>reembolso a final</b> Reembolso único no vencimento do empréstimo	balloon payment, single end-of-term payment
<b>Reembolso semanal</b>	weekly payment
<b>Reembolsar um empréstimo</b>	amortize a loan
<b>Reembolso</b>	payment Equivalent: repayment, reimbursement.
<b>reembolso antecipado</b>	payment in advance, advance repayment, repayment in advance, prepayment
<b>reembolso de empréstimo</b>	loan repayment
<b>reembolso em atraso</b>	overdue payment Equivalent: delinquent payment, late payment, payment in arrears
<b>reembolso em tempo</b>	on-time repayment
<b>reembolso em espécie</b>	payment in kind, in-kind reimbursement
<b>reembolso no prazo</b>	on-time repayment
<b>reembolso no vencimento</b> Reembolso único na expiração do crédito	balloon payment, single end-of-term payment
<b>reembolso único</b>	one-time payment
<b>Reembolsos periódicos</b>	periodic payments
<b>reescalonamento de um empréstimo</b>	rescheduling of a loan
<b>reescalonar</b> ( <i>verbo</i> ) Différent de « refinance » et « restructure »; voir ces notions	reschedule ( <i>verb</i> )
<b>reestruturação da dívida soberana</b>	sovereign debt restructuring
<b>reestruturar</b> Não confundir com “refinance” e “reschedule”, q.v.	restructure ( <i>verb</i> )
<b>refeições e despesas acessórias</b> ( <i>conta de resultado</i> )	meals and incidentals ( <i>income statement</i> )
<b>referência</b>	benchmark
<b>refinanciamento</b>	refinancing
<b>refinanciar um crédito</b> ( <i>verbo</i> ) Não confundir com “reschedule” e “restructure”, q.v.	refinance a loan ( <i>verb</i> )
<b>Refinanciar</b> ( <i>verbo</i> )	on-lend ( <i>verb</i> )
<b>regime de regulamentação e supervisão</b>	regulatory and supervisory regime

<b>regime fiscal</b>	tax system
<b>registrar uma operação</b>	record an operation ( <i>verb</i> )
<b>registro de entradas de caixa</b>	cash-receipt journal
<b>registro de operações</b>	transaction report
<b>registro de saídas de caixa</b>	cash-disbursements journal
<b>regulamentação cautelar</b>	prudential regulation
<b>regulamentação e supervisão das microfinanças</b>	microfinance regulation and supervision
<b>regulamentação financeira</b> Conjunto de princípios, regulamentos e normas que se aplicam às instituições financeiras ; não confundir com “supervisão financeira”	financial regulation
<b>regulamento relativo ao combate à lavagem de dinheiro</b>	anti-money laundering regulation
<b>regulamento relativo ao combate ao terrorismo</b>	counterterrorism regulation
<b>relatório de auditoria</b>	audit report
<b>relatório de auditoria das demonstrações financeiras</b>	financial statement audit report
<b>relatório de desempenho</b>	management report
<b>relatório de gestão</b>	management chart Equivalent: management report, performance chart
<b>relatório de gestão</b> O mesmo que tabela de desempenho	management chart, performance chart, management report
<b>relatório de seguimento sobre clientes em mora</b>	delinquent client report
<b>relatório de seguimento sobre créditos em mora</b>	delinquent loan follow-up report
<b>relatório de solvência</b>	credit report
<b>relatório sobre a carteira</b>	portfolio report
<b>relatório sobre créditos não pagos</b>	delinquent loan follow-up report
<b>relatório sobre dissimetrias fiscais</b>	gap report
<b>Relevância</b>	materiality
<b>rebolso em mora</b>	delinquent payment, late payment, overdue payment, payment in arrears
<b>rebolso tardio</b>	late payment, delinquent payment, payment in arrears, overdue payment
<b>remessa de fundos</b> Geralmente de trabalhadores migrantes aos respectivos países	remittance Generally refers to transfers by migrant workers to their home countries
<b>remessas internacionais de dinheiro</b>	international remittances
<b>remissão de dívida (<i>lus</i>)</b>	loan forgiveness, debt forgiveness, debt pardoning
<b>renda ajustada</b>	adjusted income
<b>renda ajustada do patrimônio</b>	adjusted return on equity
<b>renda ajustada dos ativos</b>	adjusted return on assets
<b>renda da atividade creditícia</b>	loan income



<b>renda da carteira</b>	portfolio income
<b>renda de comissões</b>	fee income
<b>renda de investimento</b> ( <i>conta de resultado</i> )	investment income ( <i>income statement</i> )
<b>renda de juros</b>	interest income
<b>renda de operações</b>	operational income
<b>renda de operações e aplicações bancárias</b>	bank and investment income
<b>renda de penalidades</b>	penalty income
<b>renda tributável</b>	taxable income
<b>renda(s) de operação</b>	operating income, operational income
<b>rendas não agrícolas</b>	nonfarm income
<b>rendibilidade</b> ( <i>lus</i> )	Profitability
<b>rendibilidade dos fundos próprios</b> ( <i>lus</i> )	return on equity (ROE)
<b>Rendimento ajustado do patrimônio</b>	adjusted return on equity
<b>Rendimento ajustado dos ativos</b>	AROA (adjusted return on assets)
<b>Rendimento ajustado dos ativos</b>	adjusted return on assets
<b>Rendimento ajustado dos fundos próprios</b>	AROE (adjusted return on equity)
rendimento ajustado em função do risco	risk-adjusted return
<b>Rendimento colectável</b> ( <i>lus</i> )	taxable income
<b>Rendimento corrigido</b> ( <i>lus</i> )	adjusted income
<b>rendimento da atividade</b> Resultado líquido obtido com base na atividade média	return-on-business ratio (ROB)
<b>Rendimento da carteira</b>	portfolio yield, yield on portfolio
<b>Rendimento da exploração</b> ( <i>lus</i> )	operating income. operational income
<b>Rendimento do ativo</b>	ROA (return on assets) Equivalent: asset utilization.
<b>Rendimento do investimento</b>	return on investment (ROI), investment return, investment yield
<b>Rendimento do patrimônio</b>	return on equity (ROE)
<b>Rendimento dos acionistas</b>	shareholder return
<b>Rendimento dos ativos</b>	asset utilization, return on assets (ROA)
<b>Rendimento dos ativos produtivos</b>	return on performing assets, yield on performing assets
<b>Rendimento dos fundos próprios</b>	return on equity (ROE)
<b>Rendimento no vencimento</b>	yield to maturity
<b>Rendimento sobre o investimento dos acionistas</b>	shareholder return
<b>rendimentos de escala</b>	returns to scale
<b>rendimentos do capital</b> ( <i>lus</i> ) ( <i>conta de resultado</i> )	investment income ( <i>income statement</i> )
<b>rendimentos em situação de equilíbrio</b>	equilibrium income
<b>rendimentos pelo investimento</b> ( <i>lus</i> )	investment income ( <i>income statement</i> )
<b>rentabilidade</b>	profitability

<b>rentabilidade ajustada do patrimônio (RADP)</b>	adjusted return on equity
<b>rentabilidade ajustada dos ativos (RADA)</b>	adjusted return on assets
<b>rentabilidade ajustada em função dos subsídios</b>	subsidy-adjusted profitability
<b>rentabilidade do ativo</b>	ROA (return on assets), asset utilization
<b>rentabilidade do investimento</b>	investment yield
<b>rentabilidade dos ativos</b>	return on assets (ROA), asset utilization
<b>rentabilidade dos fundos próprios</b>	ROE (return on equity)
<b>repartição de recursos</b>	allocation of resources
<b>repassar empréstimo (<i>verbo</i>)</b>	on-lend ( <i>verb</i> )
<b>requisitos de capital de giro</b>	working capital requirement, change in working capital
<b>requisitos de publicação de informações financeiras</b>	reporting requirements
<b>requisitos mínimos de fundos próprios</b>	minimum capital requirements
<b>reserva contingente</b> O mesmo que provisão para riscos	contingency reserve
<b>reserva técnica (<i>seguro</i>)</b>	technical reserve ( <i>insurance</i> )
<b>reservas (<i>balanço</i>)</b> O termo inglês “reserve” ( <i>balanço</i> ) é traduzido por “provisão”, ao passo que o termo inglês “provision” ( <i>conta de resultado</i> ) se traduz por “consignação a reservas”. Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões são consignadas ao ativo do balanço e correspondem a deduções das partidas do ativo (p. ex., diminuição dos encargos de crédito no caso de provisões para devedores duvidosos).	reserves, accumulated reserves ( <i>balance sheet</i> )
<b>reservas obrigatórias</b>	legal reserves
<b>reservas recolhidas ao banco central</b>	reserves held in the central bank
<b>resgatável em dinheiro</b>	redeemable in cash
<b>respondente</b>	respondent
<b>responsabilidade social</b>	social responsibility
<b>responsabilidades vinculadas</b>	linked liabilities
<b>resposta pré-codificada</b>	pre-coded response
<b>resultado de operação</b>	operating profit
<b>resultado eventual</b>	non-operating income
<b>resultado financeiro bruto</b> Ver “gross financial margin”	gross financial result
<b>resultado financeiro líquido</b> O mesmo que margem financeira líquida Sado intermediário de gestão da conta de resultado	net financial result, net financial margin ( <i>income statement</i> )
<b>resultado fortuito</b>	non-operating income
<b>resultado líquido</b>	net income or net loss
<b>resultado líquido de operação</b>	net income from operations

<b>resultados mantidos em reserva</b>	retained net surplus, retained earnings
<b>retalhista</b>	retail agent
<b>retirada</b>	withdrawal
<b>retirada líquida de caixa por ocasião de uma compra</b>	cash-back transaction
<b>retorno sobre o investimento</b>	return on investment (ROI), investment return, investment yield
<b>revisão da carteira</b>	portfolio review
<b>risco cambial</b>	currency risk, exchange risk, foreign-exchange risk
<b>risco da taxa de juros</b>	interest-rate risk
<b>risco de amostragem</b>	sampling risk
<b>risco de auditoria</b>	audit risk
<b>risco de câmbio</b>	foreign-exchange risk, currency risk, exchange risk
<b>risco de contratação (auditoria)</b>	engagement risk ( <i>audit</i> )
<b>risco de conversibilidade</b>	convertibility risk
<b>risco de co-variância</b> Risco que existe quando a maioria dos clientes opera no mesmo setor econômico	covariance risk
<b>risco de crédito</b>	credit risk
<b>risco de decalagem cambial</b>	currency-gap risk
<b>risco de desvalorização</b>	devaluation risk
<b>risco de detecção (auditoria)</b>	detection risk ( <i>audit</i> )
<b>risco de dissimetria fiscal</b>	gap risk
<b>risco de divisas</b>	exchange risk, foreign-exchange risk, currency risk
<b>risco de liquidez</b>	liquidity risk
<b>risco de operação</b>	operating risk, business risk
<b>risco de transferência</b>	transfer risk
<b>risco do negócio</b>	business risk, operating risk
<b>risco fiduciário (auditoria)</b>	fiduciary risk ( <i>audit</i> )
<b>risco financeiro</b>	financial risk
<b>risco induzido pela garantia solidária</b>	peer risk ( <i>solidarity group</i> )
<b>risco inerente (auditoria)</b> Risco ligado à própria natureza das microfinanças.	inherent risk ( <i>audit</i> )
<b>risco ligado ao controle (auditoria)</b>	control risk ( <i>audit</i> )
<b>risco moral</b> Risco de um agente, ao qual se confia um haver pertencente a outra pessoa, pôr em perigo o valor desse haver, pelo fato de as consequências serem para ele sempre menores do que a perda sofrida.	moral hazard
<b>risco relativo às taxas de juros</b>	interest-rate risk

---

<b>rotação da carteira</b>	portfolio turnover
<b>rotação de estoques</b>	inventory turnover
<b>rotação de existência(s) (<i>lus</i>)</b>	inventory turnover

---

## S

<b>safra comercial</b>	cash crop
<b>saída</b> ( <i>contabilidade</i> )	outflow ( <i>accounting</i> )
<b>saída de caixa</b>	cash outflow
<b>saldar um empréstimo</b> ( <i>verbo</i> )	pay off a loan ( <i>verb</i> )
<b>saldar uma conta</b>	balance an account, clear an account
<b>saldo</b> Empregado isoladamente, o termo inglês “balance” não designa o documento contábil que representa a situação patrimonial e a que chamamos “balanço”. Em inglês, o saldo pré-inventário se traduz por “trial balance” e o saldo pós-inventário, por “adjusted trial balance”. Veja-se “balanço”.	balance
<b>saldo ao fechamento</b> O mesmo que saldo após lançamentos de fim de exercício	closing balance, balance carried forward
<b>saldo após fechamento do inventário</b> O mesmo que saldo ao fechamento	post-closing-trial balance, adjusted trial balance
<b>saldo credor</b>	credit balance
<b>saldo da carteira por idade</b>	portfolio aging, aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance
<b>saldo da conta</b>	balance on account
<b>saldo de caixa</b>	cash balance
<b>saldo de caixa devedor</b>	net cash-debit balance
<b>saldo de conta</b>	account balance
<b>saldo de empréstimo</b>	loan balance
<b>saldo de fim de exercício</b>	end-of-year balance
<b>saldo de juros vencidos, por antiguidade</b> (contabilidade de exercício)	age-accrued interest (accrual accounting)
<b>saldo devedor</b>	debit balance
<b>saldo dos empréstimos em mora, por antiguidade (maturação)</b>	aging of delinquency
<b>saldo dos empréstimos por antiguidade (maturação)</b> O mesmo que classificação de empréstimos por antiguidade (maturação)	aging of loans
<b>saldo final</b> O mesmo que saldo no fechamento	balance carried forward, closing balance
<b>saldo inicial</b> O mesmo que saldo transportado	opening balance, balance brought forward
<b>saldo médio pendente dos empréstimos</b>	average outstanding balance of loans

<b>saldo mínimo exigido</b> (para abrir uma conta de poupança)	minimum (savings) balance
<b>saldo no fechamento</b> O mesmo que saldo final	balance carried forward, closing balance
<b>saldo pendente</b>	outstanding balance
<b>saldo restante</b>	outstanding balance
<b>saldo restante do principal</b>	outstanding balance of loan principal
<b>saldo transportado</b> O mesmo que saldo inicial	balance brought forward Equivalent: opening balance
<b>saldos decrescentes</b>	declining balances
<b>saque bancário</b>	bank draft
<b>segmento do mercado</b>	market segment
<b>segmento inferior do mercado</b> O mesmo que segmento pobre do mercado	low-end market, low-income end of the market
<b>segmento intermediário ausente</b> Refere-se à ausência do segmento produtivo intermediário entre as microempresas do setor informal e as empresas de grande porte	missing middle
<b>segmento pobre do mercado</b> O mesmo que segmento inferior do mercado	low-end market, low-income end of the market
<b>segurança econômica do domicílio</b>	household economic security
<b>seguro de depósitos</b>	deposit insurance
<b>seguro de safra</b>	crop insurance
<b>seguro de vida para cobrir crédito</b>	loan life insurance
<b>seguro-doença</b>	health insurance
<b>seguro-saúde</b>	health insurance
<b>seleção da amostra</b>	sample selection
<b>seleção de clientes</b>	client screening
<b>seleção negativa</b>	adverse selection
<b>sensibilidade à taxa de juros</b>	interest-rate sensibility
<b>série cronológica</b>	time series
<b>serviço da dívida</b>	debt service
<b>serviço de compensação</b>	clearance service
<b>serviço de informação cadastral</b>	credit bureau, credit information bureau. credit reference service
<b>serviço de informação sobre solvabilidade dos mutuários</b> ( <i>lus</i> )	credit bureau, credit information bureau. credit reference service
<b>serviço de liquidação</b> (de dívida ou conta)	settlement service
<b>serviço de notação de risco</b>	credit rating agency
<b>serviço de pagamento</b>	payments service
<b>serviço de proteção ao crédito</b>	credit bureau, credit information bureau, credit reference service

<b>serviço de transferência de dinheiro</b>	transfer service
<b>serviço de transferência de dinheiro no país</b>	domestic transfer service
<b>serviços às microempresas</b>	microenterprise services
<b>serviços bancários informatizados</b>	Equivalents: internet banking, online banking
<b>serviços bancários móveis</b>	mobile banking
<b>serviços bancários por telefone móvel</b>	cell phone banking, mobile phone banking
<b>serviços bancários sem agências</b>	branchless banking
<b>serviços de apoio</b>	support services
<b>serviços de apoio às empresas</b>	business development services, enterprise development services
<b>serviços de crédito</b>	credit activity
<b>serviços de desenvolvimento empresarial</b>	business development services, enterprise development services
<b>serviços de guichê</b>	cashier services
<b>serviços dirigidos aos pobres</b>	pro-poor services
<b>serviços financeiros aos pobres</b>	financial services for the poor
<b>serviços financeiros formais</b>	formal financial service
<b>serviços mediante honorários (<i>lus</i>)</b>	fee-based services
<b>serviços pagos por uso</b>	fee-based services
<b>serviços públicos (água, gás, eletricidade) (<i>conta de despesas</i>)</b>	utilities ( <i>expense account</i> )
<b>setor bancário</b>	banking sector
<b>setor bancário tradicional</b>	mainstream banking
<b>setor privado</b>	private sector
<b>setor, ramo de atividade</b>	Industry
<b>seurança alimentar</b>	food security
<b>SIG (sistema de informação de gestão)</b>	MIS (management information system)
<b>sistema de seguro informal</b>	informal insurance scheme
<b>sistema auto-administrado</b>	self-managed scheme
<b>sistema de avaliação CAMEL</b> Sistema de avaliação de IMF desenvolvido por ACCION International	CAMEL <u>C</u> apital adequacy – <u>A</u> sset quality – <u>M</u> anagement – <u>E</u> arnings – <u>L</u> iquidity An MFI evaluation system developed by ACCION International
<b>sistema de avaliação PEARLS</b> Sistema de 39 índices financeiros usado pelo WOCCU (World Council of Credit Unions— Conselho Mundial de Cooperativas de Crédito)	PEARLS system A system of 39 financial ratios used by the World Council of Credit Unions (WOCCU) to evaluate MFIs
<b>sistema de bancos de aldeia</b>	village banking
<b>sistema de caixas de crédito comunitárias</b>	community banking
<b>sistema de contabilidade e controle interno</b>	accounting and internal control system

<b>sistema de crédito</b> O mesmo que modelo de crédito	credit scheme
<b>sistema de incentivo ao desempenho</b>	performance incentive scheme
<b>sistema de informação</b>	information system
<b>sistema de informação contábil</b>	reporting system
<b>sistema de informação de gestão (SIG)</b>	management information system (MIS)
<b>sistema de informação de gestão (SIG) para seguimento de créditos</b>	loan-tracking management information system (MIS)
<b>sistema de liquidação por bruto em tempo real</b>	real time gross settlement system (RTGSS)
<b>sistema de monitoramento</b>	monitoring system
<b>sistema de organização do controle interno</b>	control environment
<b>sistema de pagamento</b>	payment system
<b>sistema de seguimento de empréstimos</b>	loan-tracking management information system (MIS)
<b>sistema de seguimento de empréstimos</b>	loan-tracking system
<b>sistema de seguimento do impacto na clientela</b>	client impact tracking system
<b>sistema dimensionado</b> O mesmo que sistema sob medida, sistema personalizado	customized system
<b>sistema financeiro clássico</b>	mainstream financial system
<b>sistema financeiro geral</b>	mainstream financial system
<b>sistema Giro</b> Sistema de pagamentos eletrônicos internacionais por meio de cheques postais	Giro
<b>sistema personalizado</b> O mesmo que sistema dimensionado, sistema sob medida	customized system
<b>sistema sob medida</b> O mesmo que sistema dimensionado, sistema personalizado	customized system
<b>sistemas financeiros abertos a todos</b>	inclusive financial systems
<b>situação dia-a-dia</b>	daily balancing
<b>situação em divisas</b>	foreign-exchange exposure
<b>situação financeira</b> O mesmo que posição financeira	financial position
<b>situação líquida</b>	net worth
<b>sobreendividado</b>	Overindebted
<b>sociedade de crédito imobiliário</b>	savings and loan association (S&L)
<b>sociedade de notação de riscos de crédito (lus)</b>	credit rating agency
<b>sociedade de poupança funerária</b>	funeral thrift society
<b>sociedade funerária</b>	funeral club
<b>sociedade mãe (lus)</b>	parent company



<b>sociedade mútua de crédito</b>	savings and credit cooperative, savings and credit union
<b>software “chave em mãos”</b>	off-the-shelf software
<b>software de base de dados</b>	database software
<b>solvência</b>	solvency, creditworthiness
<b>solvente</b>	creditworthy
<b>solvibilidade (lus)</b>	creditworthiness, solvency
<b>solvível (lus)</b>	Creditworthy
<b>spread</b>	Spread
<b>status institucional</b>	Institutional status
<b>subcapitalizado</b> O mesmo que descapitalizado	Undercapitalized
<b>subsídio</b> O mesmo que subvenção	grant, subsidy
<b>subsídio cruzado</b>	cross-subsidy
<b>subsídio de capital</b>	capital grant, donated equity
<b>subsídio de equilíbrio</b>	balancing subsidy
<b>subsídio de investimento</b>	capital grant, donated equity
<b>subsídio de operação</b> O mesmo que subsídio em dinheiro, subvenção monetária	cash donation, cash grant, cash subsidy
<b>subsídio de operação (conta de resultado)</b>	grant income, operating subsidy ( <i>income statement</i> )
<b>subsídio de operação para serviços financeiros</b>	grant income for financial services
<b>subsídio do custo dos fundos</b>	cost-of-funds subsidy, subsidy for cost of funds
<b>subsídio em dinheiro</b> O mesmo que doação em dinheiro, subsídio de operação	cash subsidy, cash donation, cash grant
<b>subsídio em espécie</b>	in-kind subsidy
<b>subsídio inteligente</b>	smart subsidy
<b>substituto de garantia</b>	collateral substitute
<b>subvenção</b> O mesmo que subsídio	subsidy, grant
<b>subvenção em fundos próprios</b>	donated equity, capital grant
<b>subvenção monetária</b> O mesmo que subsídio em dinheiro	cash donation, cash grant, cash subsidies
<b>superavit</b>	surplus
<b>superavit de operação</b>	operating surplus
<b>superávit orçamentário</b>	budgetary surplus
<b>supervisão</b>	Supervision
<b>supervisão bancária</b>	bank supervision
<b>supervisão cautelar</b>	prudential supervision

<b>supervisão financeira</b> Fiscalização e controle das empresas com o objetivo de verificar se estão respeitando a regulamentação financeira	financial supervision
<b>supervisor bancário</b>	bank supervisor
<b>supervisor de crédito</b>	loan supervisor
<b>suposição</b>	Assumption
<b>sustentabilidade</b>	sustainability
<b>sustentabilidade de gestão</b>	managerial sustainability
<b>sustentabilidade financeira</b>	financial sustainability
<b>sustentabilidade institucional</b>	institutional sustainability
<b>sustentabilidade operacional</b>	operational sustainability
<b>sustentabilidade técnica</b>	technical sustainability
<b>sustentável</b>	sustainable
<b>Swap (finanças)</b>	Swap (finances)

## T

<b>tabela de desempenho</b> O mesmo que relatório de gestão	performance chart, management chart, management report
<b>tabela de frequências</b>	frequency table
<b>tabelamento em função da concorrência</b>	competition oriented pricing
<b>tabela de números aleatórios</b>	random-number table
<b>tabulação cruzada</b>	cross tabulation
<b>tabulação cruzada</b> ( <i>análise estatística</i> )	cross-tabulation table ( <i>statistical analysis</i> )
<b>tamanho da amostra</b>	sample size
<b>tamanho médio dos empréstimos</b>	average loan size
<b>tarifação</b>	pricing
<b>tarifação ao custo marginal</b>	marginal-cost pricing
<b>tarifação dos serviços de crédito,</b>	loan pricing
<b>tarifação em função do custo</b>	cost oriented pricing
<b>tarifação orientada pela concorrência</b>	competition oriented pricing
<b>tarifação por custo mais margem</b>	mark-up pricing
<b>taxa activa menos taxa passiva</b> ( <i>lus</i> )	interest spread
<b>taxa anualizada de juros</b>	annualized interest rate
<b>taxa atuarial equivalente</b>	crossover discount rate, equalizing discount rate
<b>taxa bancária básica, taxa básica de juros</b>	base interest rate
<b>taxa bancária base (TBB)</b>	prime lending rate, prime rate
<b>taxa básica</b>	prime lending rate, prime rate
<b>taxa constante</b>	flat rate
<b>taxa de amortização</b>	repayment rate, recovery rate
<b>taxa de atraso</b> Calcula-se dividindo o montante de pagamentos em mora (ou de reembolsos em atraso) pelo saldo médio dos empréstimos	arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate The arrears rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance
<b>taxa de atualização</b> O mesmo que taxa de desconto	discount rate
<b>taxa de capitalização</b>	capitalization rate
<b>taxa de cobertura</b> O mesmo que coeficiente de cobertura	coverage rate, coverage ratio
<b>taxa de crescimento acumulada</b>	compound rate of growth

<b>taxa de desconto</b> O mesmo que taxa de atualização Taxa retida para calcular o valor atual de uma quantia que só estará disponível no futuro	discount rate
<b>taxa de desvio de rendimento</b>	yield-gap ratio
<b>taxa de entrecruzamento</b> ( <i>lus</i> )	crossover discount rate
<b>taxa de evasão</b>	desertion rate
<b>taxa de inadimplência</b> Calcula-se dividindo o montante em mora (ou de pagamentos em atraso) pelo saldo pendente médio no balanço	arrears rate, delinquency ratio, past-due rate, delinquency rate The delinquency rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance
<b>taxa de juro directora</b> ( <i>lus</i> )	key interest rate
<b>taxa de juros</b>	interest rate
<b>taxa de juros ajustada</b>	adjusted interest rate
<b>taxa de juros anualizada (TJA)</b> Taxa que compreende juros, comissões e outras despesas, expressa em um valor anual	APR (annualized percentage rate) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed in an annual value
<b>taxa de juros anunciada</b> O mesmo que taxa de juros aparente, taxa nominal	quoted interest rate, stated interest rate, nominal rate
<b>taxa de juros aparente</b>	stated interest rate, quoted interest rate, nominal rate
<b>taxa de juros compostos</b>	compounded interest rate
<b>taxa de juros de referência</b>	key interest rate
<b>taxa de juros do mercado</b>	market interest rate
<b>taxa de juros flutuante</b>	floating rate
<b>taxa de juros inferior à do mercado</b>	below-market interest rate
<b>taxa de juros marginal</b>	interest-rate margin
<b>taxa de juros negativa</b>	negative rate of interest
<b>taxa de juros nominal</b> Taxa especificada no contrato de empréstimo	nominal interest rate
<b>taxa de juros positiva</b>	positive rate of interest
<b>taxa de juros privilegiada</b> A taxa de juros mais baixa cobrada por uma instituição financeira aos seus melhores mutuários comerciais de baixo risco	prime lending rate, prime rate The lowest rate of interest that a financial institution charges its best low-risk business loan borrowers
<b>taxa de juros real</b> Ajustada em função da inflação	real interest rate
<b>taxa de juros real efetiva</b>	real effective interest rate
<b>taxa de juros sobre depósitos</b>	deposit rate
<b>taxa de juros virtual</b> Taxa de juros utilizada para recuperar os custos dos recurso outorgados por uma IMF a título de subvenções	shadow interest rate

<b>taxa de margem líquida</b>	net income ratio
<b>taxa de mora</b>	delinquency ratio
<b>taxa de mora</b> Calcula-se pelo quociente do montante de pagamentos em mora pelo saldo médio pendente dos empréstimos	past-due rate, arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate The past-due rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance
<b>taxa de pagamentos em mora</b>	delinquency ratio
<b>taxa de penetração</b>	penetration rate
<b>taxa de perda de clientes</b> O mesmo que taxa de abandono de clientes	desertion rate, dropout rate
<b>taxa de perda sobre dívidas incobráveis</b> Utiliza-se às vezes como sinônimo de taxa de abandono de dívidas	loan loss rate, loan-loss ratio
<b>taxa de permanência da clientela (<i>lus</i>)</b>	retention rate, client retention rate
<b>taxa de recuperação</b>	recovery rate Equivalent: repayment rate
<b>taxa de recuperação imediata</b>	on-time collection rate
<b>taxa de reembolso</b>	repayment rate, recovery rate
<b>taxa de reembolso de empréstimos</b>	loan repayment rate
<b>taxa de reembolso em dia</b> Compara o total dos reembolso efetuados em dia durante o período com o total dos reembolsos esperados no vencimento no mesmo período. Não confundir “on-time repayment rate” com “current repayment rate” (a taxa global de reembolsos durante o período).	on-time repayment rate
<b>taxa de reembolso global no período</b>	current collection rate, current repayment rate
<b>taxa de reembolsos correntes</b>	current repayment rate
<b>taxa de rescalonamento de empréstimos</b>	loan rescheduling ratio
<b>taxa de remuneração de depósitos</b>	deposit rate
<b>taxa de rendimento do capital investido</b>	ROI (return on investment), investment return, investment yield
<b>taxa de rendimento interno</b>	internal rate of return (IRR)
<b>taxa de rentabilidade atuarial</b>	internal rate of return (IRR)
<b>taxa de rentabilidade do capital investido</b>	investment return Equivalent: investment yield; return on investment, ROI.
<b>taxa de rentabilidade do investimento</b>	investment return Equivalent: investment yield; return on investment, ROI.
<b>taxa de reserva</b>	reserve rate
<b>taxa de retenção de clientes</b>	client retention rate, retention rate

<b>taxa de retorno sobre o investimento</b> ( <i>lus</i> )	investment return Equivalent: investment yield; return on investment, ROI.
<b>taxa de risco da carteira</b>	portfolio-at-risk rate (PAR rate)
<b>taxa de rotação de créditos</b>	loan portfolio turnover
<b>taxa de serviço</b>	service charge
<b>taxa de subvenção</b>	donations-and-grants ratio
<b>taxa de tributação</b> ( <i>lus</i> )	tax rate
<b>taxa do mercado</b>	market rate, commercial terms
<b>taxa do rendimento das aplicações</b>	investment-income rate
<b>taxa efetiva de juros</b> Taxa que corresponde ao custo financeiro total para o tomador	effective interest rate
<b>taxa interna de rentabilidade (TIR)</b> ( <i>lus</i> )	internal rate of return (IRR)
<b>taxa interna de rentabilidade (TIR)</b> O mesmo que taxa de rentabilidade atuarial	IRR (internal rate of return)
<b>taxa marginal de rentabilidade</b>	incremental rate of return
<b>taxa nominal</b>	stated interest rate
<b>taxa preferencial</b>	prime rate, prime interest rate, prime lending rate
<b>taxa privilegiada</b>	prime rate, prime interest rate, prime lending rate
<b>taxa uniforme</b>	flat rate
<b>taxa variável</b>	adjustable rate
<b>taxa virtual</b> Valores tomados como referência (taxa de juros ou taxa de inflação, conforme o caso), no contexto do processamento das demonstrações financeiras de uma IMF com vistas aos subsídios ou à inflação	shadow price
<b>técnica de avaliação e controle de programas (PERT)</b>	program evaluation and review technique (PERT)
<b>tecto</b> ( <i>lus</i> )	interest-rate cap, interest-rate ceiling
<b>técnica de esclarecimento</b> ( <i>pesquisa</i> )	probing technique ( <i>survey</i> )
<b>telebanco</b>	electronic banking
<b>telepagamento</b>	electronic payment
<b>tempo de transmissão</b> ( <i>telefonía móvel</i> )	airtime ( <i>mobile phone</i> )
<b>terceirização</b>	outsourcing
<b>terminal de ponto de venda</b>	point-of-sale device, point-of-sale terminal, POS terminal
<b>termo em meses</b>	term in months, months to maturity
<b>termos de referência</b>	terms of reference
<b>termos monetários constantes</b>	constant currency terms
<b>terrenos</b> ( <i>balanço</i> )	land ( <i>balance sheet</i> )
<b>tesouraria geral</b>	general treasury fund

<b>teste de controle</b> ( <i>auditoria</i> )	test of control ( <i>audit</i> )
<b>teste de significância estatística</b>	test of statistical significance
<b>testemunhos espontâneos de clientes</b>	client self-reporting
<b>teste-piloto</b>	pilot test
<b>testes de honorabilidade e de competência</b>	fit and proper tests
<b>teto creditício</b> O mesmo que limite de crédito	credit ceiling, credit limit
<b>teto de juros</b>	interest-rate ceiling
<b>titular de conta</b>	account holder
<b>titularização</b>	securitization
<b>título a curto prazo</b>	short-term paper
<b>título comercial</b>	commercial paper
<b>título de propriedade</b>	Title, legal title
<b>tomador insolvente</b> O mesmo que mutuário em mora, mutuário insolvente	Defaulter, borrower in default
<b>tontina</b> “Chit fund” designa um tipo de associação de poupança e crédito rotativo, na Índia. O termo inglês “merry-go-round” designa um tipo de associação rotativa de poupança e de crédito (ARPC), especialmente na África.	chit fund A type of rotating savings and credit association (ROSCA) found in India.
<b>tontina por sorteio</b>	lottery ROSCA (rotating savings and credit association) A type of ROSCA.
<b>trabalhador autônomo</b>	self-employed
<b>trabalhador independente</b>	self-employed
<b>trabalhos em curso</b>	work-in-process inventory
<b>tranche</b> O mesmo que prestação	Installment
<b>transação</b> ( <i>contabilidade</i> )	transaction ( <i>accounting</i> )
<b>transferência de dinheiro</b>	money transfer
<b>transferência eletrônica</b> (de fundos)	wire transfer, electronic funds transfert (EFT)
<b>transferências de dinheiro de trabalhadores migrantes</b>	migrant-worker remittances
<b>transferências de fundos internacionais</b>	international remittances
<b>transferências internacionais de dinheiro</b>	cross-border remittances
<b>transformação (institucional)</b>	Transformation, institutional transformation
<b>transformação agrícola</b>	agricultural processing
<b>transformação jurídica</b>	legal transformation
<b>transformado em liquidez</b>	turned into cash
<b>transparência</b>	Transparency

---

<b>treinamento em serviço</b>	in-service training
<b>formação profissional no serviço</b> ( <i>lus</i> )	in-service training

---



## U

<b>unidade (bancária) móvel</b>	mobile unit
<b>unidade de imputação</b> ( <i>cálculo de custos</i> )	allocation unit ( <i>costing</i> )
<b>unidade familiar</b>	household
<b>unidade familiar agrícola</b> O mesmo que família agrícola	agricultural household, farming household
<b>unidade interna de microfinanças</b> (dentro de um banco, por exemplo)	internal unit
<b>uniformização de receitas</b>	income smoothing Often used as an adjective, such as “income-smoothing” activities.
<b>uso contábil</b>	accounting practice
<b>uso do crédito</b>	loan use
<b>usurário</b>	Moneylender, private lender

## V

<b>vale postal</b>	money order
<b>valor a curto prazo</b>	short-term paper
<b>valor atual</b>	current value, current worth
<b>valor atual líquido</b>	net present value, net present worth
<b>valor atualizado</b>	current value, present value, current worth
<b>valor atualizado de uma anuidade</b>	present value of an annuity
<b>valor atualizado dos fluxos financeiros</b>	discounted cash flow
<b>valor contábil</b>	book value
<b>valor contábil líquido</b>	net book value
<b>valor contábil não amortizado</b>	undepreciated book value
<b>valor contabilístico (lus)</b>	book value
<b>valor corrente</b>	current value, present value, current worth
<b>valor de aviamento (lus)</b>	Goodwill
<b>valor de liquidação</b>	forced-sale value, liquidation value
<b>valor de mercado</b>	market value
<b>valor de substituição</b>	replacement value
<b>valor disponível</b>	quick asset, liquid asset
<b>valor efectuado (lus)</b>	market value
<b>valor final</b>	future value
<b>valor futuro</b>	future value
<b>valor líquido de elemento ativo</b>	book value
<b>valor mercantil</b>	market value
<b>valor nominal</b>	face value, par value
<b>valor par</b>	face value, par value
<b>valor presente</b>	present value, current value, current worth
<b>valor residual</b>	residual value
<b>valores negociáveis</b>	marketable securities
<b>vantagens sociais</b>	Benefits
<b>varejo</b>	point of sale
<b>variação da posição patrimonial</b>	change in equity position
<b>variação líquida de caixa</b>	net increase or decrease in cash
<b>variação líquida de tesouraria</b>	net increase or decrease in cash
<b>variação orçamental (lus)</b>	budget variance
<b>variação orçamentária</b>	budget variance
<b>variável de mediação</b>	mediating variable

<b>variável de resultado</b>	outcome variable
<b>vencimento</b>	maturity date
<b>venda de ativos</b>	sale of assets
<b>verificação <i>ex post</i></b>	ex post review
<b>verificação externa das contas</b>	external audit
<b>verificação fiscal (<i>lus</i>)</b>	tax audit
<b>verificação interna de contas</b>	internal audit
<b>verificação preliminar de referências (individuais)</b>	due diligence See “obrigação de vigilância com respeito à clientela”
<b>verificações cruzadas</b>	checks and balances
<b>verificador interno de contas</b>	internal auditor
<b>verificar o saldo de uma conta</b>	clear an account, balance an account ( <i>verb</i> )
<b>viabilidade financeira</b>	financial viability
<b>vício de auto-seleção</b>	self-selection bias
<b>vida de um empréstimo</b>	life of a loan
<b>vida depreciável</b>	depreciable life, economic life
<b>vida útil</b>	useful life
<b>viés</b>	bias
<b>viés estacional</b>	seasonal bias
<b>vigilância</b>	Monitoring
<b>vigilância contínua</b>	Monitoring
<b>vincular (<i>contabilidade</i>)</b>	recognize ( <i>verb</i> ) ( <i>accounting</i> )
<b>vínculo Banco-FMI</b>	bank-MFI linkage
<b>visão corporativa (<i>lus</i>)</b>	vision statement
<b>visão estratégica</b>	vision statement, strategic vision
<b>visita ao terreno</b>	field visit
<b>volume do crédito</b>	loan size

## W

---

---

**warrant** (*finanças*)

**warrant** (*finances*)

---

## **Z**

---

---

**zona remota**

remote area

---

Banco à distância ou serviços bancários à distância = branchless banking